



## Совет Безопасности

Distr.: General  
19 November 2012  
Russian  
Original: English

---

**Письмо Председателя Международного трибунала для  
судебного преследования лиц, ответственных за серьезные  
нарушения международного гуманитарного права,  
совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года,  
от 16 ноября 2012 года на имя Председателя Совета  
Безопасности**

Имею честь настоящим препроводить оценки Председателя (см. приложение I) и Обвинителя (см. приложение II) Международного трибунала по бывшей Югославии, представляемые в соответствии с пунктом 6 резолюции 1534 (2004) Совета Безопасности.

Буду признателен Вам за доведение этих оценок до сведения членов Совета Безопасности.

(Подпись) Теодор Мерон  
Председатель



## Приложение I

[Подлинный текст на английском  
и французском языках]

### **Оценка и доклад Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии судьи Теодора Мерона, представляемые Совету Безопасности в соответствии с пунктом 6 резолюции 1534 (2004) Совета Безопасности и охватывающие период с 23 мая по 16 ноября 2012 года**

## Содержание

	<i>Стр.</i>
I. Введение .....	4
II. Принятые меры в целях выполнения стратегии завершения работы .....	5
A. Судебное производство .....	6
B. Производство в связи со случаями неуважения к суду .....	8
C. Апелляционное производство .....	9
D. Решения, касающиеся доступа .....	11
III. Удержание персонала .....	11
IV. Передача дел .....	11
V. Информационно-пропагандистская деятельность .....	12
VI. Потерпевшие и свидетели .....	13
VII. Сотрудничество государств .....	15
VIII. Деятельность секретариата .....	15
A. Поддержка основной судебной деятельности .....	15
B. Деятельность, связанная с Международным остаточным механизмом для уголовных трибуналов .....	15
1. Передача функций Трибунала Остаточному механизму .....	15
2. Директивная основа функционирования Остаточного механизма .....	16
3. Помещения и соглашение с принимающим государством .....	16
4. Информационная безопасность и режим доступа к материалам Трибунала и Остаточного механизма .....	17
5. Разработка политики хранения и ведения документации .....	17
6. Подготовка документации в цифровом формате для переноса в систему хранения документации Остаточного механизма .....	17

---

7. Подготовка печатной документации для передачи Остаточному механизму	18
8. Предоставление Остаточному механизму административной поддержки . . .	18
C. Бюджет на 2014–2015 годы . . . . .	19
D. Сокращение штатов . . . . .	19
E. Исполнение наказаний . . . . .	19
F. Информационные центры . . . . .	19
IX. Наследие и укрепление потенциала . . . . .	20
X. Заключение . . . . .	20

1. Настоящий доклад представляется в соответствии с резолюцией 1534 (2004) Совета Безопасности от 26 марта 2004 года, в пункте 6 которой Совет Безопасности просил Международный трибунал по бывшей Югославии представить Совету к 31 мая 2004 года и затем представлять каждые шесть месяцев оценки Председателя и Обвинителя, подробно отражающие прогресс в осуществлении стратегии завершения работы Трибунала с разъяснением того, какие меры были приняты по осуществлению стратегии завершения работы и какие меры еще необходимо принять, включая передачу дел обвиняемых среднего и низшего звена в компетентные национальные органы<sup>1</sup>.

2. В настоящий доклад также включено краткое описание мер, которые Трибунал принимает для обеспечения плавного перехода к этапу, когда начнет функционировать механизм для международных уголовных трибуналов.

## I. Введение

3. По состоянию на конец отчетного периода дела 18 человек находились в судебном производстве и дела 15 человек — в апелляционном производстве. После ареста Ратко Младича и Горана Хаджича скрывающихся от правосудия лиц на свободе не осталось. На сегодняшний день Трибунал завершил разбирательства по делам 128 из 161 человека, которым были предъявлены обвинения. Как ожидается, все судебные разбирательства будут завершены в течение 2013 года, за исключением разбирательств по делам Младича, Хаджича и Радована Караджича, которые были арестованы значительно позже, чем другие обвиняемые.

4. В течение отчетного периода Трибунал провел девять судебных процессов в своих трех залах заседаний, ускорив в целом рассмотрение дел благодаря тому, что судьям и сотрудникам было поручено одновременно вести несколько дел. Были вынесены одно апелляционное решение и одно апелляционное решение по делу о неуважении к суду; кроме того, были изданы постановления о сроках вынесения двух судебных решений и одного дополнительного апелляционного решения.

5. В настоящее время Апелляционная камера рассматривает апелляции на пять судебных решений, поданные 15 заявителями. Наряду с этим судьи Апелляционной камеры продолжали самым серьезным образом заниматься рассмотрением апелляций на решения Международного уголовного трибунала по Руанде, при этом за отчетный период они вынесли одно решение и заслушали устные аргументы по одному дополнительному делу.

<sup>1</sup> Настоящий доклад следует рассматривать совместно с предыдущими 17 докладами, представленными в соответствии с резолюцией 1534 (2004) Совета Безопасности: S/2004/420 от 24 мая 2004 года; S/2004/897 от 23 ноября 2004 года; S/2005/343 от 25 мая 2005 года; S/2005/781 от 14 декабря 2005 года; S/2006/353 от 31 мая 2006 года; S/2006/898 от 16 ноября 2006 года; S/2007/283 от 16 мая 2007 года; S/2007/663 от 12 ноября 2007 года; S/2008/326 от 14 мая 2008 года; S/2008/729 от 24 ноября 2008 года; S/2009/252 от 18 мая 2009 года; S/2009/589 от 13 ноября 2009 года; S/2010/270 от 1 июня 2010 года; S/2010/588 от 19 ноября 2010 года; S/2011/316 от 18 мая 2011 года; S/2011/716 от 16 ноября 2011 года; и S/2012/354 от 23 мая 2012 года.

6. Трибунал принимал все возможные меры для ускорения разбирательств без ущерба для надлежащего отправления правосудия. Судебному и апелляционному производству Трибунала, как и прежде препятствуют проблемы, связанные с выбытием самых опытных сотрудников, и эти сложности могут стать причиной того, что судебные разбирательства завершатся позднее, чем указано в настоящем докладе.

7. В соответствии с резолюцией 1503 (2003) Совета Безопасности Трибунал осуществил передачу всех дел обвиняемых среднего и нижнего уровня, которые содержались в его реестре. Канцелярия Обвинителя при содействии Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) продолжала отслеживать ход рассмотрения одного оставшегося дела, производство по которому на национальном уровне еще не завершено.

8. Трибунал осуществил различные инициативы по оказанию помощи и поддержки жертвам, а также продолжил осуществление ряда проектов, касающихся наследия и создания потенциала. В рамках Информационно-пропагандистской программы продолжались усилия с целью лучше ознакомить население бывшей Югославии с деятельностью Трибунала. Трибунал также прилагал неустанные усилия для обеспечения плавного перехода к этапу, когда начнет функционировать Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов.

## **II. Принятые меры в целях выполнения стратегии завершения работы**

9. Несмотря на многочисленные проблемы, возникшие в течение отчетного периода, Трибунал продолжил осуществление различных реформ в целях совершенствования функционирования различных секций Трибунала, в том числе реформ, связанных с темпами работы групп по подготовке судебных решений. Эти реформы предусматривали: обеспечение более заблаговременной подготовки проектов судебных решений, обеспечение, при необходимости, участия переводчиков в работе групп по подготовке решений, а также ускорение процесса перевода судебных записок.

10. Председатель Трибунала также проводил отдельные встречи с руководителями групп по подготовке решений и судьями. Эти встречи проводились в целях выявления любых барьеров, препятствующих скорейшему завершению судебного и апелляционного производства, которые могут быть устранены при содействии Председателя. Председатель также содействовал созданию дополнительных возможностей для профессиональной подготовки сотрудников в целях повышения их способности выполнять свою работу быстро и эффективно.

11. Отметив в 2009 году, что рабочая нагрузка Апелляционной камеры Трибунала в заключительные годы его работы увеличится, Совет Безопасности утвердил перевод четырех судей из Судебных камер Трибунала в Апелляционную камеру (резолюция 1877 (2009)). Однако до настоящего времени передача судьям Судебных камер дел недавно арестованных лиц, которым были предъявлены обвинения, препятствовала осуществлению такого перевода. В настоящее время Председатель рассматривает вопрос о том, следует ли принимать меры в связи с такой ситуацией и, если да, то какие меры.

12. В качестве дополнительного подтверждения шагов, предпринимаемых камерами для гарантирования того, чтобы судебные процессы проводились оперативно и беспристрастно, ниже приводится краткая информация о делах, которые в настоящее время находятся в производстве в Трибунале. В тех случаях, когда сообщавшиеся ранее предполагаемые сроки вынесения решения были пересмотрены, указываются обусловившие это непредвиденные факторы.

## **А. Судебное производство**

13. В деле *Обвинитель против Рамуша Харадиная и др.* было издано постановление о том, что судебное решение будет вынесено 29 ноября 2012 года. Это дело является первым повторным разбирательством в Трибунале.

14. В деле *Обвинитель против Здравко Толимира* было издано постановление о том, что судебное решение будет вынесено 12 декабря 2012 года.

15. В деле *Обвинитель против Горана Хаджича* обвиняемому предъявлены обвинения по 14 пунктам в совершении преступлений против человечности и нарушении законов и обычаев войны. Судебный процесс начался 16 октября 2012 года, а соответствующее решение, как ожидается, будет вынесено в декабре 2015 года.

16. В деле *Обвинитель против Радована Караджича* обвиняемому предъявлены обвинения по 11 пунктам в совершении геноцида, преступлений против человечности и нарушении законов и обычаев войны. Намеченные сроки судебного процесса по этому делу остаются неизменными, и ожидается, что судебное решение будет вынесено в декабре 2014 года.

17. В деле *Обвинитель против Ратко Младича* обвиняемому предъявлены обвинения по 11 пунктам в совершении геноцида, преступлений против человечности и нарушении законов и обычаев войны. Как ожидается, судебное решение будет вынесено во втором или третьем квартале 2016 года.

18. В деле *Обвинитель против Ядранко Прлича и др.* шести обвиняемым предъявлены обвинения по 26 пунктам в совершении преступлений против человечности и нарушении законов и обычаев войны. Намеченные сроки судебного процесса по этому делу были пересмотрены, и в настоящее время ожидается, что судебное решение будет вынесено в марте 2013 года, на четыре месяца позже, чем планировалось ранее.

19. Задержка с вынесением судебного решения обусловлена двумя факторами. Первый из них связан с объемом работы судей и юридических сотрудников. Все судьи и ряд юридических сотрудников параллельно назначены для ведения других дел и, соответственно, не могут сосредоточить все свои усилия на подготовке решения по этому делу. Второй фактор связан с крайне высоким уровнем выбытия персонала, занятого в рассмотрении этого дела. За время, прошедшее с начала производства, этим делом по очереди занимались четыре различных старших юридических сотрудника и пять других юридических сотрудников. Кроме того, один младший юридический сотрудник, проработавший в бригаде по делу *Прлича и др.* почти четыре года, в начале марта 2012 года ушел в отставку и был заменен недавно нанятым младшим юридическим сотрудником, который еще не полностью ознакомился с обширными судебными материалами по этому делу.

20. Судьи и бригада правовой поддержки принимают самые разные меры для более оперативной подготовки судебного решения, в том числе обеспечивают включение переводчика в состав бригады правовой поддержки в целях ускорения темпов перевода документов и наем дополнительного юридического сотрудника для оказания помощи в подготовке решения.

21. В деле *Обвинитель против Воислава Шешеля* обвиняемому предъявлены обвинения по девяти пунктам в совершении преступлений против человечности и нарушении законов и обычаев войны. Намеченные сроки судебного процесса по этому делу были пересмотрены, и в настоящее время ожидается, что судебное решение будет вынесено не ранее июля 2013 года, как минимум на четыре месяца позднее, чем планировалось ранее.

22. Задержка с вынесением судебного решения обусловлена тремя факторами. Первый из них связан с объемом работы судей и юридических сотрудников. Все судьи и ряд юридических сотрудников параллельно назначены для ведения других дел и, соответственно, не могут сосредоточить все свои усилия на подготовке решения по этому делу. Вторым фактором связан с весьма высоким уровнем выбытия персонала, занятого в рассмотрении этого дела. Уволились или в ближайшее время уволятся два сотрудника, выполнявших важнейшие руководящие функции, и сотрудникам, которые займут их должности, понадобится дополнительное время для того, чтобы полностью вникнуть в суть дела. Третий фактор связан с тем, что по делу неожиданно было подано дополнительное число сложных ходатайств, которые еще больше увеличили рабочую нагрузку судей и юридических сотрудников.

23. Судьи и бригада правовой поддержки принимают самые разные меры для более оперативной подготовки судебного решения, в том числе обеспечивают включение переводчика в состав бригады правовой поддержки в целях ускорения перевода документов и наем дополнительных юридических сотрудников для оказания помощи в подготовке решения.

24. В деле *Обвинитель против Йовицы Станишича и Франко Симатовича* двум обвиняемым предъявлены обвинения по пяти пунктам в совершении преступлений против человечности и нарушении законов и обычаев войны. Намеченные сроки судебного процесса по этому делу были пересмотрены, и в настоящее время ожидается, что судебное решение будет вынесено в марте 2013 года, на три месяца позже, чем планировалось ранее.

25. Задержка с вынесением судебного решения обусловлена двумя факторами. Во-первых, количество поданных защитой ходатайств о принятии доказательств к делу и их объемы оказались существенно большими, чем предполагалось. Решения по этим ходатайствам были подготовлены лишь в сентябре 2012 года, и в настоящее время Камера рассматривает ряд поданных Обвинением протестов. Во-вторых, председательствующий по этому делу судья и ряд юридических сотрудников параллельно назначены для ведения других дел и, соответственно, не могут сосредоточить все свои усилия на подготовке решения по этому делу.

26. Судьи и бригада правовой поддержки принимают самые разные меры для более оперативной подготовки судебного решения; вместе с тем задержка обусловлена преимущественно факторами, не имеющими отношения к процессу подготовки решения. Судьи разработали такой график производства по другим переданным им делам, чтобы обеспечить дополнительное время для проведения обсуждений без каких-либо помех.

27. В деле *Обвинитель против Мичо Станишича и Стояна Жуплянина* двум обвиняемым предъявлены обвинения по 10 пунктам в совершении преступлений против человечности и нарушении законов и обычаев войны. Намеченные сроки разбирательства по этому делу были пересмотрены, и в настоящее время ожидается, что судебное решение будет вынесено в марте 2013 года, на три месяца позже, чем планировалось ранее.

28. Задержка с вынесением судебного решения обусловлена тремя факторами. Во-первых, защита подала объемные ходатайства, оспаривая заявление обвинения о том, что за указанный в обвинении период были убиты 1728 человек, личности которых установлены. Судебный процесс по этому делу был замедлен из-за того, что одно из государств с задержкой выполнило распоряжения согласно статье 54 bis Правил процедуры и доказывания Трибунала, изданные Судебной камерой в отношении материалов, которые требовались защите для опровержения утверждений обвинения. Этот судебный процесс был завершен лишь 20 июля 2012 года. Во-вторых, наблюдалась особо высокая текучесть кадров — за последние 16 месяцев сменились все сотрудники, назначенные для ведения этого дела, за исключением одного. В-третьих, несколько судей и сотрудников параллельно назначены для ведения других дел и, соответственно, не могут сосредоточить все свои усилия на подготовке решения по этому делу.

29. Судьи и бригада правовой поддержки принимают самые разные меры для более оперативной подготовки судебного решения. Для ведения этого дела были назначены два дополнительных младших юридических сотрудника, а судьи разработали такой график производства по другим переданным им делам, чтобы обеспечить значительное дополнительное время для проведения обсуждений без каких-либо помех.

30. Как свидетельствует приведенная выше краткая информация о делах, находящихся в настоящее время в производстве, существует большая вероятность того, что Трибунал не сможет завершить судебное апелляционное производство по делу Караджича, Младича и Хаджича к 31 декабря 2014 года, т.е. к дате завершения работы, установленной Советом Безопасности в его резолюции 1966 (2010). Что касается этих трех дел, то поздний арест обвиняемых крайне затрудняет соблюдение предельных сроков, установленных Советом Безопасности, несмотря на все усилия Трибунала.

## **В. Производство в связи со случаями неуважения к суду**

31. Запланированный график работы Трибунала по-прежнему нарушался из-за необходимости рассматривать заявляемые случаи неуважения к суду. Тем не менее Трибунал делает все, что от него зависит, чтобы обеспечить максимально оперативное рассмотрение всех случаев неуважения к суду без ущерба для производства по текущим делам.



32. Апелляционное решение в связи с неуважением к суду по делу *Обвинитель против Елены Рашич* было вынесено 16 ноября 2012 года; в соответствии с ним апелляции как Обвинителя, так и Рашича были отклонены.

33. В деле *Обвинитель против Воислава Шешеля* (дело № IT-03-67-R77.3-A) Обвинитель *amicus curiae* подал апелляцию на приговор, вынесенный Шешелю в связи с неуважением к Трибуналу. Брифинг по этой апелляции был завершен 23 августа 2012 года. В настоящее время ожидается, что решение по этой апелляции будет вынесено к декабрю 2012 года.

34. В деле *Обвинитель против Воислава Шешеля* (дело № IT-03-67-R77.4) Шешель опротестовал приговор в связи с неуважением к Трибуналу. Он был приговорен к тюремному заключению сроком на два года. Брифинг по этой апелляции был завершен 2 августа 2012 года. В настоящее время ожидается, что решение по этой апелляции будет вынесено к январю 2013 года.

### **С. Апелляционное производство**

35. Апелляционное решение по делу *Обвинитель против Анте Готовины и Младена Маркача* было вынесено 16 ноября 2012; в соответствии с этим решением были отменены все обвинительные приговоры, вынесенные Готовине и Маркачу.

36. В деле *Обвинитель против Милана Лукича и Средое Лукича* было издано постановление о том, что решение по апелляции будет вынесено 4 декабря 2012 года.

37. В деле *Обвинитель против Властимира Джёрджевича предполагаемый* срок рассмотрения апелляции остается неизменным и вынесение апелляционного решения ожидается в октябре 2013 года. Дело готовится для слушания в рамках апелляционного производства, намеченного на начало 2013 года.

38. В деле *Обвинитель против Момчило Перишича* сроки рассмотрения апелляции были пересмотрены, и вынесение апелляционного решения ожидается в марте 2013 года, на три месяца раньше, чем сообщалось ранее. Рассмотрение апелляции проходит более быстрыми темпами благодаря сравнительно небольшому объему работы в предапелляционный период и инициативам, призванным обеспечить высокую организационную и рабочую эффективность группы по подготовке решения в предапелляционный период. Слушания в рамках апелляционного производства состоялись 30 октября 2012 года.

39. В деле *Обвинитель против Вуядина Поповича и др.* предполагаемые сроки рассмотрения апелляции были пересмотрены, и в настоящее время ожидается, что апелляционное решение будет вынесено в июле 2014 года, на четыре месяца раньше, чем предполагалось ранее. Несмотря на то, что речь идет об одном из наиболее масштабных и сложных апелляционных производств за всю историю Трибунала, подготовка к рассмотрению апелляции проходит более быстрыми темпами, чем предполагалось ранее, благодаря включению дополнительных сотрудников в группу по подготовке решения и менее продолжительным, чем предполагалось дополнительным брифингам сторон.

40. В деле *Обвинитель против Николы Шайновича и др.* предполагаемая дата вынесения апелляционного решения была пересмотрена, и в настоящее время ожидается, что это решение будет вынесено в декабре 2013 года, на пять месяцев позже, чем предполагалось ранее. Слушания в рамках апелляционного производства намечены на март 2013 года.

41. Задержка с вынесением апелляционного решения обусловлена двумя факторами. Во-первых, речь идет о беспрецедентно сложном апелляционном производстве, требующем более продолжительного анализа, чем предполагалось. Объем документов, представленных всеми подавшими апелляцию лицами, составляет порядка 4300 страниц, в силу чего данное апелляционное производство является необычно крупным по своим масштабам. С учетом того, что речь идет об апелляции на судебное решение объемом 1743 страницы, сроки его обжалования несколько раз продлевались, с тем чтобы гарантировать справедливое разбирательство. Хотя первая часть брифинга в рамках апелляционного производства была завершена в феврале 2010 года, в силу ряда причин продолжали поступать дополнительные материалы. Обработка столь существенного объема представленных материалов и согласование оценок аргументов всех подавших апелляцию лиц потребовали больше времени, чем предполагалось. Во-вторых, наблюдалась крайне высокая текучесть сотрудников, назначенных для ведения этого дела, особенно старших сотрудников, и новым сотрудникам в группе по подготовке решения потребовалось больше, чем предполагалось, времени для ознакомления с объемными материалами по делу. Кроме того, на оставшихся старших сотрудников были возложены дополнительные управленческие и контрольные функции, что привело к дополнительным задержкам.

42. Судьи и бригада правовой поддержки принимают самые разные меры для более оперативной подготовки апелляционного решения. К числу таких мер относится изменение графика работы председательствующего судьи таким образом, чтобы он мог посвятить рассмотрению этого дела дополнительное время, а также дополнительные усилия по сокращению выбытия персонала.

43. В течение отчетного периода Апелляционная камера Международного уголовного трибунала по Руанде вынесла одно решение по делу *Жан-Батист Гатете против Обвинителя*. Кроме того, Апелляционная камера заслушала апелляционное заявление в отношении решения по делу *Жюстен Мугензи и Проспер Мугиранеза против Обвинителя*.

44. Несмотря на неустанные усилия Трибунала, согласно прогнозам, указанным в докладе Трибунала Совету Безопасности в мае 2012 года и в прилагаемом к настоящему докладу графике рассмотрения апелляций, Трибуналу будет сложно завершить рассмотрение каких-либо апелляций по делам *Прлича и др.*, *Станишича и Жуплянина* и *Толимира* к 31 декабря 2014 года, как это предусмотрено в резолюции 1966 (2010) Совета Безопасности. В случае подачи таких апелляций Апелляционная камера Трибунала будет работать параллельно с Апелляционной камерой Остаточного механизма. Кроме того, будут иметься апелляции по делам *Хаджича*, *Караджича*, *Младича* и *Шешеля*, если таковые, по всей видимости, будут поданы после 1 июля 2013 года и поэтому будут рассматриваться Остаточным механизмом в соответствии с резолюцией 1966 (2010) Совета Безопасности.

## **D. Решения, касающиеся доступа**

45. Коллегия, созданная в целях рассмотрения просьб о предоставлении доступа к конфиденциальной информации для использования в ходе судебных разбирательств на национальном уровне согласно правилам 75(G), 75(H) и 75 bis Правил процедуры и доказывания, продолжала эффективно функционировать и в течение отчетного периода вынесла десять решений.

## **III. Удержание персонала**

46. Поскольку срок действия мандата Трибунала близится к концу, основной персонал продолжает покидать его в поисках более стабильной работы в других местах. Потеря опытного персонала существенно сказывается на проведении разбирательств, создает чрезмерную нагрузку для остающихся сотрудников Трибунала и приводит к определенным задержкам в завершении его работы.

47. Трибунал ведет активную работу по выявлению административных мер в целях удержания талантливых сотрудников и стажеров. К сожалению, сформулированные Трибуналом предложения относительно выделения средств для стимулирования удержания персонала не были одобрены Генеральной Ассамблеей, несмотря на значительную экономию средств и повышение эффективности, которых можно было бы добиться благодаря такому стимулированию. Поддержка государствами-членами будущих предложений Трибунала относительно удержания персонала будет иметь исключительно важное значение для их успешной реализации.

## **IV. Передача дел**

48. В период 2005–2007 годов в соответствии с резолюциями 1503 (2003) и 1534 (2004) Совета Безопасности Трибунал передал национальным судебным органам в общей сложности восемь дел, по которым проходили 13 обвиняемых среднего и низшего звена. Это привело к значительному сокращению общей рабочей нагрузки Трибунала, позволив ему в максимально сжатые сроки приступить к судебным разбирательствам по делам руководителей самого высокого уровня. Передача этих дел национальным судебным инстанциям также позволила Трибуналу наладить отношения с национальными судебными органами в бывшей Югославии и укрепить потенциал этих судебных инстанций, необходимый для уголовного преследования лиц, виновных в нарушении норм международного гуманитарного права, что, в свою очередь, способствовало укреплению верховенства права в этих новых государствах.

49. Решения о передаче дел принимались специально назначенной Коллегией по передаче дел, а в некоторых случаях на решения о передаче дел подавались апелляции. В результате 10 обвиняемых были переведены в Боснию и Герцеговину, 2 — в Хорватию и 1 — в Сербию. Просьбы о передаче дел четырех обвиняемых были отклонены с учетом степени их ответственности и тяжести преступлений, в которых они обвиняются. Возможности, связанные с передачей дел, использовались в максимальной степени. Поэтому на рассмотрении Трибунала больше не осталось дел, подлежащих передаче в соответствии с критериями должностного положения, установленными Советом Безопасности.

50. Что касается 13 лиц, дела которых были переданы национальным судебным органам, то в отношении 12 из них разбирательства завершились. Что касается последнего из них, Владимира Ковачевича, то суд первой инстанции в Краљево, Сербия, установил, что он не в состоянии предстать перед судом.

## **V. Информационно-пропагандистская деятельность**

51. Общественность, особенно в странах бывшей Югославии, по-прежнему проявляет большой интерес к работе Трибунала. В рамках информационно-пропагандистской программы Трибунала продолжалось взаимодействие с многочисленными целевыми группами в бывшей Югославии, которые предоставляют фактологическую информацию о работе Трибунала в доступной форме и содействуют обсуждению его наследия. Сотрудники, занимающиеся информационно-разъяснительной работой, в местных отделениях в Белграде, Загребе, Приштине и Сараево продолжали наращивать контакты с различными аудиториями на местах. Они организовали порядка 50 пропагандистских мероприятий для предоставления информации о Трибунале и разъяснений по поводу некоторых аспектов его работы. В здании Трибунала побывало более 100 посетителей из бывшей Югославии и более 3000 посетителей из других стран мира.

52. В середине ноября Трибунал выступил в качестве принимающей стороны трех конференций по вопросу о наследии Трибунала, проведенных в Боснии и Герцеговине, Сербии и Хорватии. Проведение подобных мероприятий может послужить для местных общин стимулом к тому, чтобы анализировать наследие Трибунала, и таким образом работа Трибунала будет продолжать играть важную роль в бывшей Югославии даже после завершения его мандата.

53. В октябре в рамках информационно-пропагандистской программы был завершен весьма успешный проект просвещения молодежи, реализованный при щедрой поддержке правительства Финляндии. В течение одного года сотрудники, занимающиеся информационно-разъяснительной работой, познакомили с работой Трибунала более 3000 учащихся средних школ и вузов в большинстве стран бывшей Югославии.

54. Информационно-пропагандистская программа продолжала играть существенную роль в расширении доступа к судебной практике Трибунала в странах бывшей Югославии. В ходе проведенного в октябре мероприятия в Приштине сотрудники, занимающиеся информационно-разъяснительной работой, представили албанскую версию руководства по обобщенной практике, содержащего информацию о передовой практике и призванного послужить подспорьем для национальных судебных органов в странах бывшей Югославии. Перевод этого руководства на албанский язык был выполнен благодаря щедрой поддержке правительства Швейцарии.

55. Веб-сайт Трибунала оставался одним из ключевых инструментов в плане информирования общественности и сохранения наследия Трибунала. В течение отчетного периода было зарегистрировано свыше 1,2 миллиона посещений этого веб-сайта пользователями из всех регионов мира, причем 20 процентов этих посещений приходилось на пользователей в бывшей Югославии. Служба коммуникации Трибунала также оказала поддержку в создании веб-сайта Остаточного механизма. Хотя материалы этого веб-сайта сначала были доступны

только на английском и французском языках, сейчас они переводятся на киньяруанда, боснийский, сербский и хорватский языки.

56. Трибунал расширил свое присутствие в социальных сетях. В мае он создал страницу в сети “Facebook”, получив таким образом в свое распоряжение дополнительное средство для публикации новостей и налаживания обсуждений о своей работе. В среднем ежемесячно 40 процентов посещений этой страницы приходится на пользователей из бывшей Югославии. Число пользователей сети “Twitter”, которые подписываются на размещаемые Трибуналом материалы, неуклонно растет, и ежемесячно в этой сети у Трибунала появляется 100 новых подписчиков; популярным остается созданный на сайте “YouTube” канал Трибунала, количество просмотров которого ежегодно превышает 400 000.

57. Рассматриваемый отчетный период характеризовался самым динамичным функционированием Информационно-пропагандистской программы с момента ее создания, однако по-прежнему существуют трудности, связанные с финансированием. В конце этого года Информационно-пропагандистская программа перестанет получать предоставлявшуюся в течение длительного времени поддержку со стороны созданной Европейским союзом Европейской инициативы в области укрепления демократии и прав человека. О своей готовности предоставить поддержку для обеспечения функционирования этой программы в течение еще одного года заявила другая структура Европейского союза. Поддержание стабильной работы Программы является сложной задачей в условиях, когда средства для проведения всех информационно-пропагандистских мероприятий необходимо мобилизовывать отдельно, вне связи с общим финансированием Трибунала. Информационно-пропагандистская программа Трибунала будет и впредь прилагать усилия для мобилизации средств; в контексте этих усилий особое значение имеет резолюция 65/253 Генеральной Ассамблеи, в которой Ассамблея рекомендовала Генеральному секретарю продолжать изучать меры по мобилизации добровольных взносов для проведения информационно-просветительских мероприятий. Трибунал обращается к государствам и другим донорам с просьбой продолжать и расширять поддержку осуществляемой им информационно-пропагандистской деятельности. Предстоящий период будет иметь решающее значение с точки зрения сохранения наследия Трибунала в бывшей Югославии, особенно учитывая, что вскоре он завершит свой мандат.

## VI. Потерпевшие и свидетели

58. Трибунал организовал поездки и предоставил поддержку для более 7650 вызванных им свидетелей и сопровождающих их лиц из различных стран мира. Большинство свидетелей прибывают из самых разнообразных и удаленных населенных пунктов в пределах бывшей Югославии. Если бы не мужество этих свидетелей, решивших дать показания, никакие разбирательства не проводились бы и повсюду царил бы безнаказанность. Вместе с тем многие свидетели столкнулись с целым рядом трудностей, связанных с их решением дать показания в Трибунале, а удовлетворить все потребности этих свидетелей ресурсы Трибунала просто не позволяют. Свидетели уже пережили много страданий и утрат в результате конфликтов в бывшей Югославии, и сегодня, спустя более 20 лет с начала войны, у них возникают дополнительные потребности в поддержке. По мере того как свидетели достигают пожилого возраста, им требуется больше помощи и поддержки по состоянию здоровья. Кроме того, за

прошедшие годы некоторые свидетели давали показания неоднократно. Эти свидетели сообщали, что для них неоднократная дача показаний сопряжена с эмоциональными и физическими трудностями.

59. Трибунал, деятельность которого близится к завершению, по-прежнему испытывает трудности с переселением свидетелей. Кроме того, с учетом роста числа уголовных преследований за военные преступления в регионе бывшей Югославии национальные органы обвинения зачастую нуждаются в поддержке со стороны Трибунала для того, чтобы связаться с находящимися под защитой свидетелями Трибунала, чьи показания необходимы для уголовного преследования на внутригосударственном уровне. В соответствии с правилом 75 Правил процедуры и доказывания Трибунала Секция по делам потерпевших и свидетелей обязана заранее уведомлять находящихся под защитой свидетелей об отмене, изменении или укреплении защитных мер. Рост числа запросов об оказании поддержки и предоставляемых в ответ на них консультаций создает большую нагрузку на ресурсы Трибунала, особенно в условиях сокращения штатов.

60. Согласно нормам международного права жертвы конфликта в бывшей Югославии имеют право на получение компенсации за совершенные против них преступления. В предыдущих докладах к Совету Безопасности был обращен призыв создать целевой фонд для жертв преступлений, подпадающих под юрисдикцию Трибунала, с учетом юридических оснований для получения такой компенсации, включая Декларацию основных принципов правосудия для жертв преступлений и злоупотребления властью и резолюцию 40/34 Генеральной Ассамблеи от 29 ноября 1985 года. Трибунал получил огромное количество положительных откликов на эту инициативу от жертв злодеяний, совершенных во время деструктивного процесса распада бывшей Югославии в период 1990-х годов.

61. Трибунал предпринимал инициативы по созданию системы, предназначенной для оказания помощи и поддержки потерпевшим. С этой целью он взаимодействует на партнерской основе с Международной организацией по миграции, которая в настоящее время проводит аналитическое исследование для вынесения Трибуналу рекомендаций в отношении целесообразных мер по предоставлению помощи и вариантов финансирования в поддержку таких мер. Правительство Финляндии щедро выделяет необходимые финансовые средства для аналитической работы, которая сейчас проводится в Боснии и Герцеговине, Хорватии, Сербии, Черногории, Косово и бывшей югославской Республике Македония. Трибунал призывает Совет Безопасности принять все необходимые меры для поддержки этих инициатив, подчеркивая, что они не будут предусматривать для государств каких-либо обязательств по финансированию, а будут предполагать внесение добровольных взносов. Трибунал не сможет принести региону мир и примирение одними приговорами. Для достижения прочного мира уголовные процессы должны дополняться другими средствами правовой защиты, одним из которых должна быть адекватная компенсация потерпевшим за пережитые страдания.

## **VII. Сотрудничество государств**

62. Больше обвиняемых, остающихся на свободе, нет. Этот рубеж был достигнут благодаря усилиям, которые государства и Обвинитель прилагали многие годы с целью поимки и передачи под юрисдикцию Трибунала лиц, скрывающихся от правосудия.

## **VIII. Деятельность секретариата**

### **A. Поддержка основной судебной деятельности**

63. В течение отчетного периода секретариат в первоочередном порядке обеспечивал всестороннюю поддержку текущей судебной деятельности Трибунала, таким образом содействуя ему в достижении целей, связанных с завершением его работы. Секция организации судопроизводства и вспомогательного обслуживания, Секция конференционного и лингвистического обслуживания, Управление по вопросам правовой помощи и содержания под стражей, Следственный изолятор Организации Объединенных Наций и Секция по делам потерпевших и свидетелей упорядочили свои рабочие процедуры в интересах оказания более эффективной и результативной поддержки судьям и Обвинителю.

### **B. Деятельность, связанная с Международным остаточным механизмом для уголовных трибуналов**

64. Остаточный механизм начал функционировать 1 июля 2012 года. В соответствии с резолюцией 1966 (2010) Совета Безопасности первым открылось отделение Остаточного механизма в Аруше, а отделение в Гааге начнет функционировать 1 июля 2013 года. Открытие отделения в Аруше приветствовали представители обоих трибуналов и международного сообщества в целом. Они подчеркнули важность сохранения наследия трибуналов и его продолжения Остаточным механизмом.

65. Ниже приведена краткая информация о мерах, которые уже были приняты или принимаются в настоящее время в рамках подготовки к завершению работы Трибунала и передачи оставшихся у него обязанностей Остаточному механизму.

#### **1. Передача функций Трибунала Остаточному механизму**

66. К настоящему времени Трибунал передал Остаточному механизму одну из своих обязанностей, а именно ведение архивов и документации. 30 июня 2012 года Трибунал упразднил свою Группу ведения архивов и документации. Ответственность за обеспечение функционирования центра документации Трибунала, в котором хранится примерно 600 погонных метров внесудебной документации всех органов Трибунала, была возложена на Секцию архивов и документации Остаточного механизма. Секция занимается пересмотром и оптимизацией существующих подходов, процедур и систем для управления структурой, которая теперь функционирует в качестве Гаагского центра документации Секции архивов и документации, и обеспечения работы этой структуры.

67. Трибунал продолжает подготовительную работу для передачи Остаточному механизму своих остальных функций 1 июля 2013 года в соответствии с резолюцией 1966 (2010) Совета Безопасности. К числу подлежащих передаче функций относятся осуществление юрисдикции над некоторыми процессами обжалования и пересмотра дел, делами о неуважении к суду и даче ложных показаний; в некоторых случаях защита потерпевших и свидетелей; а также приведение в исполнение приговоров и оказание поддержки органам национальной юрисдикции.

## **2. Директивная основа функционирования Остаточного механизма**

68. Оба трибунала предоставили Остаточному механизму поддержку в разработке директивной основы его функционирования. Остаточный механизм принял в отношении целого ряда своих функций некоторые практические указания и внутренние руководящие принципы, включая Практические указания относительно порядка выбора государства, в котором осужденный будет отбывать наказание в виде тюремного заключения, и Практические указания относительно порядка принятия решения о помиловании, смягчении наказания и досрочном освобождении в отношении лиц, осужденных Международным уголовным трибуналом по Руанде, Международным трибуналом по бывшей Югославии или Механизмом. Была создана правовая основа для защиты потерпевших и свидетелей. Была завершена работа над Практическими указаниями о назначении адвоката и Кодексом поведения для адвокатов, выступающих перед Остаточным механизмом. Был разработан проект процедур для подачи представлений в этот механизм.

69. Эти практические указания и руководящие принципы будут действовать применительно к обоим отделениям Остаточного механизма. Хотя Гагское отделение приступит к работе только 1 июля 2013 года, активное участие Трибунала в процессе разработки этих указаний и принципов позволило обеспечить надлежащий учет правовых основ его функционирования и его практики в соответствующих документах Остаточного механизма. В большинстве случаев это позволит избежать необходимости в разработке отдельных руководящих документов в обоих отделениях и таким образом добиться экономии ресурсов.

## **3. Помещения и соглашение с принимающим государством**

70. В своей резолюции 1966 (2010) Совет Безопасности определил, что отделения Остаточного механизма будут находиться в Гааге и Аруше. В целях снижения расходов и обеспечения максимальной эффективности отделение Остаточного механизма в Гааге будет размещаться по месту базирования Трибунала в период их сосуществования. Трибунал оказывает Управлению по правовым вопросам помощь в проведении переговоров с принимающим государством относительно соответствующего соглашения о штаб-квартире и будет и впредь предоставлять Остаточному механизму поддержку в проведении этих переговоров. До подписания такого соглашения соглашение о штаб-квартире Трибунала временно действует в отношении Гагского отделения.



#### **4. Информационная безопасность и режим доступа к материалам Трибунала и Остаточного механизма**

71. В настоящее время Секция архивов и документации Остаточного механизма руководит разработкой и осуществлением стратегии хранения документации Трибунала. 20 июля 2012 года Генеральный секретарь опубликовал бюллетень на тему: «Международные уголовные трибуналы: чувствительный характер информации, засекречивание, режим использования и доступ» (ST/SGB/2012/3). В бюллетене содержатся руководящие указания относительно управления информацией и документооборотом трибуналов и Остаточного механизма с учетом уникального характера работы этих трех учреждений. Публикование этого бюллетеня является результатом успешного сотрудничества между специалистами по ведению архивов и документации и экспертами по юридическим вопросам из числа сотрудников двух трибуналов, Секции ведения архивов и документации в Нью-Йорке и Управления по правовым вопросам.

#### **5. Разработка политики хранения и ведения документации**

72. Секция архивов и документации Остаточного механизма взяла на себя ответственность за разработку всеобъемлющей политики хранения основной документации всех трех органов Трибунала. Хотя закрытие Группы ведения архивов и документации и передача соответствующих обязанностей Секции архивов и документации Остаточного механизма привели к приостановлению этой работы, теперь она возобновилась и будет завершена к 30 июня 2013 года. В августе 2012 года Трибунал получил подтверждение о том, что графики передачи документации на хранение, представленные на утверждение Секции ведения архивов и документации в Центральном учреждении в период с февраля 2011 года по март 2012 года, были одобрены. Теперь Секция архивов и документации Остаточного механизма возглавит работу по реализации этих графиков.

73. Секция архивов и документации Остаточного механизма также взяла на себя обязанности, связанные с подготовкой планов распоряжения документацией для всех подразделений Трибунала. Разработка этих планов была завершена для большинства подразделений секретариата, а Канцелярия Обвинителя продолжает работу над ними.

74. Главный хранитель архива Секции архивов и документации Остаточного механизма во взаимодействии с Секцией информационно-технического обслуживания Трибунала занимается разработкой политики Трибунала в отношении использования электронной почты.

#### **6. Подготовка документации в цифровом формате для переноса в систему хранения документации Остаточного механизма**

75. Трибунал продолжает работать над проектами подготовки документации в цифровом формате к переносу в систему хранения документации Остаточного механизма. Эти проекты охватывают проверку основных подборок оцифрованных материалов и повышение качества указателей к ним в целях обеспечения доступа к этим документам в будущем.

76. Вышеупомянутые планы распоряжения документацией включают меры в отношении оцифрованной документации, которые подразделения должны принять перед своим закрытием.

#### **7. Подготовка печатной документации для передачи Остаточному механизму**

77. Трибунал продолжает работать над проектами подготовки бумажной документации для передачи Остаточному механизму. Эти проекты охватывают проверку основных подборок печатных материалов и повышение качества указателей к ним в целях обеспечения доступа к этим документам в будущем и удобства пользования ими.

78. Планы распоряжения документацией включают меры в отношении печатной документации, которые подразделения должны принять перед своим закрытием. Подготовка документации и ее передача Секции архивов и документации Остаточного механизма будет осуществляться в соответствии с опубликованными Секцией стандартами.

79. Главный хранитель архива Секции архивов и документации Остаточного механизма взял на себя руководство Рабочей группой, занимающейся составлением плана реагирования на чрезвычайные ситуации и послеаварийного восстановления для хранилищ печатной документации Трибунала.

#### **8. Предоставление Остаточному механизму административной поддержки**

80. Бюджет Остаточного механизма предусматривает, что административную поддержку ему будут оказывать Международный трибунал по бывшей Югославии и Международный уголовный трибунал по Руанде. В этой связи Трибунал тесно взаимодействует с Международным уголовным трибуналом по Руанде в целях предоставления эффективной административной поддержки обоим отделениям Остаточного механизма в течение двухгодичного периода 2012–2013 годов.

81. Секция людских ресурсов Трибунала обеспечивает все виды административного обслуживания в связи с набором сотрудников на должности категории специалистов через систему «Инспира». Секция информационно-технического обслуживания затратила значительное количество времени и усилий для разработки предложений относительно создания информационных систем и инфраструктуры для Остаточного механизма. Финансовая секция работает над определением практики и порядка ведения бухгалтерского учета и обеспечения финансирования для Остаточного механизма. Секция общего обслуживания выбрала подходящие служебные помещения для персонала Механизма и прилагает усилия к тому, чтобы они были готовы к эксплуатации к 1 июля 2013 года.

82. Трибунал будет предоставлять административную поддержку Гаагскому отделению на безвозмездной основе. Он также будет предоставлять этому отделению на безвозмездной основе необходимую судебную поддержку, включая покрытие расходов по персоналу, связанных с организацией судопроизводства, лингвистическим обслуживанием, содержанием задержанных под стражей и защитой свидетелей.

83. Задействование состоящего на службе персонала трибуналов и имеющих у них ресурсов позволило обеспечить эффективное функционирование Остаточного механизма и снизить потребности в средствах на покрытие расходов по персоналу и общим оперативных расходов.

### **С. Бюджет на 2014–2015 годы**

84. Трибуналы и Остаточный механизм будут сотрудничать в процессе подготовки бюджета на двухгодичный период 2014–2015 годов в целях надлежащего учета распределения обязанностей между трибуналами и Механизмом и максимизации эффекта масштаба.

### **Д. Сокращение штатов**

85. Процесс сокращения штатов продолжается. В 2012 и 2013 годах Трибунал в соответствии с графиком проведения разбирательств в порядке судебного производства в первой инстанции и апелляционного производства планирует упразднить 120 должностей. В рамках сопоставительного обзорного процесса производится выбор сотрудников, должности которых планируется сократить. Даты упразднения соответствующих должностей приурочиваются к срокам истечения контрактов этих сотрудников. Сопоставительный обзорный процесс сокращения должностей в 2012 и 2013 годах был завершен в четвертом квартале 2011 года. Благодаря заблаговременному принятию этих мер сотрудники были защищены контрактными условиями в максимальной степени, допустимой с точки зрения осмотрительного финансового планирования. Управление служб внутреннего надзора заявило, что, по его мнению, примененная Трибуналом процедура сокращения штатов является примером передовой практики в области управления процессом преобразований.

### **Е. Исполнение наказаний**

86. Трибунал продолжает принимать меры к тому, чтобы заключить дополнительные соглашения для обеспечения исполнения назначенных им наказаний. Для успешного завершения мандата Трибунала требуется достаточное количество соглашений для передачи всех лиц, признанных виновными в ходе разбирательств в порядке апелляционного производства. Решающее значение имеет неизменная поддержка международного сообщества.

### **Г. Информационные центры**

87. После визита руководителя отдела обслуживания камер в бывшую Югославию в октябре 2009 года судья Патрик Робинсон, занимавший в то время должность Председателя Трибунала, учредил Неофициальную консультативную рабочую группу по вопросу о создании информационных центров в регионе бывшей Югославии в составе представителей правительств соответствующих государств с тем, чтобы дать национальным органам возможность принять обоснованное решение по вопросу о том, считают ли они желательным создать на своей территории информационный центр и, в случае положительного ответа на этот вопрос, разработать концепцию для таких центров. В последующих совещаниях приняли участие представители Программы разви-

тия Организации Объединенных Наций (ПРООН) и Межрегионального научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций по вопросам преступности и правосудия (ЮНИКРИ). Представители Трибунала и партнеры по оказанию технической и финансовой поддержки для осуществления этого проекта договорились о проведении двусторонних совещаний с представителями соответствующих государств бывшей Югославии, заинтересованных в создании таких информационных центров.

88. Босния и Герцеговина и Хорватия уже согласились на создание информационных центров, и продолжается обсуждение этого вопроса с другими соответствующими государствами. Правительство Хорватии и мэр Сараево также заявили о своей готовности предоставить помещения для размещения информационных центров. Для дальнейшей проработки этих договоренностей с 5 ноября 2012 года в Загребе в течение одной недели проводились совещания с участием партнеров, включая ЮНИКРИ, ПРООН и правительство Швейцарии. На той же неделе состоялись совещания в Сараево с участием тех же партнеров, а также ОБСЕ. Участники этих совещаний отметили, что недостаточный уровень финансовой помощи, выделяемой в настоящее время на цели этого проекта, является одним из препятствий для оперативного создания указанных информационных центров. Трибунал обращается к международному сообществу с просьбой поддержать этот проект путем предоставления необходимых для него дополнительных средств.

## **IX. Наследие и укрепление потенциала**

89. Трибунал планирует провести несколько небольших мероприятий в Гааге и бывшей Югославии в честь двадцатой годовщины своего создания. Эти мероприятия позволят подчеркнуть вклад Трибунала в развитие международного уголовного права и его роль в содействии отправлению правосудия и привлечении виновных к ответственности в бывшей Югославии.

## **X. Заключение**

90. Настоящий доклад подчеркивает неизменную приверженность Трибунала оперативному проведению разбирательств в полном соответствии со стандартами надлежащего отправления правосудия. Хотя решения по некоторым делам, как сейчас ожидается, будут вынесены позднее, чем планировалось, Трибунал делает все возможное, чтобы избежать подобных задержек.

91. Задержки с вынесением некоторых приговоров не должны умалять беспрецедентные достижения Трибунала в деле составления всеобъемлющего свода прецедентов в международном уголовном праве и ареста всех остающихся в живых лиц, против которых Трибуналом были выдвинуты обвинения; это четко и недвусмысленно указывает на то, что геноцид, преступления против человечности и нарушения законов и обычаев войны являются преступлениями, с которыми международное сообщество не будет мириться. В этой связи Трибунал призывает Совет Безопасности и впредь оказывать поддержку судебным органам в бывшей Югославии с учетом того, что они опираются на работу Трибунала и Совета Безопасности.

## Приложение II

[Подлинный текст на английском  
и французском языках]

### **Доклад Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии Сержа Браммерца, представленный Совету Безопасности в соответствии с пунктом 6 резолюции 1534 (2004) Совета Безопасности**

## Содержание

	<i>Стр.</i>
I. Общий обзор .....	23
II. Завершение судебного производства в первой инстанции и апелляционного производства. ....	24
A. Гибкое управление ресурсами Канцелярии Обвинителя и проблемы выбытия персонала .....	24
B. Обновленная информация о ходе разбирательств .....	25
1. Прлич и др. ....	25
2. Шешель. ....	25
3. (Мичо) Станишич и Жуплянин. ....	26
4. (Йовица) Станишич и Симатович .....	26
5. Толимир .....	26
6. Харадинай и др. (повторное разбирательство) .....	26
7. Караджич .....	26
8. Младич .....	27
9. Хаджич .....	28
C. Обновленная информация о ходе рассмотрения апелляций .....	29
D. Дела о неуважении к Трибуналу. ....	30
1. Рашич .....	30
2. Шешель. ....	30
E. Постановления о доступе .....	30
III. Сотрудничество государств с Канцелярией Обвинителя .....	31
A. Сотрудничество между государствами бывшей Югославии и Канцелярией Обвинителя. ....	31
1. Сотрудничество между Сербией и Канцелярией Обвинителя .....	31
2. Сотрудничество между Хорватией и Канцелярией Обвинителя. ....	32

3.	Сотрудничество между Боснией и Герцеговиной и Канцелярией Обвинителя . . . . .	33
4.	Сотрудничество между другими государствами и организациями и Канцелярией Обвинителя . . . . .	33
IV.	Переход от судебного преследования за военные преступления в Трибунале к преследованию на национальном уровне . . . . .	34
A.	Задержки с рассмотрением дел в Боснии и Герцеговине . . . . .	34
B.	Сотрудничество между государствами бывшей Югославии в расследовании военных преступлений и судебном преследовании виновных лиц . . . . .	35
C.	Поддержка Канцелярией Обвинителя судебного преследования за военные преступления на национальном уровне . . . . .	36
1.	Доступ к информации в базах данных Канцелярии Обвинителя и материалах дел Трибунала . . . . .	36
2.	Передача экспертных знаний . . . . .	37
3.	Оценка потребностей в профессиональной подготовке на региональном уровне . . . . .	39
V.	Сокращение штатов и подготовка к Остаточному механизму . . . . .	39
A.	Сокращение должностей в Канцелярии Обвинителя по завершении производства в первой инстанции . . . . .	39
B.	Подготовка к Остаточному механизму . . . . .	40
VI.	Заключение . . . . .	41

## I. Общий обзор

1. Обвинитель представляет настоящий восемнадцатый доклад о стратегии завершения работы в соответствии с резолюцией 1534 (2004) Совета Безопасности, охватывающий события с 24 мая 2012 года по 15 ноября 2012 года. В течение этого отчетного периода начало последнего судебного процесса (над *Хаджичем*) в Международном трибунале по бывшей Югославии послужило важной вехой. Хотя начало судебного процесса над *Хаджичем* является свидетельством последнего этапа рассмотрения дел, оно также является убедительным напоминанием о том, что власти в бывшей Югославии должны продолжать важную работу Трибунала, связанную с уголовным преследованием лиц, виновных в совершении преступлений в ходе конфликтов. Необходимо радикальное улучшение рассмотрения на национальном уровне дел о военных преступлениях для обеспечения того, чтобы после закрытия Трибунала правосудие и подотчетность в бывшей Югославии не были сведены на нет.

2. В течение настоящего отчетного периода Канцелярия Обвинителя сосредоточила основное внимание на обеспечении скорейшего завершения четырех судебных процессов, которые по-прежнему находятся на этапе представления доказательств, а также на подготовке к активному рассмотрению апелляций, которые будут неизбежно поданы. По состоянию на конец настоящего отчетного периода два дела находятся на этапе представления доказательств стороной обвинения (*Хаджич* и *Младич*); одно дело находится на этапе представления доказательств стороной защиты (*Караджич*); по одному делу представление доказательств Канцелярией Обвинителя и стороной защиты почти завершено, и в ближайшие недели ожидается представление заключительных аргументов ((*Йовица*) *Станишич* и *Симатович*); и пять дел ожидают вынесения решения на уровне Судебной камеры (*Прлич* и др., *Шешель*, *Харадинай* и др., (*Мичо*) *Станашич* и *Жуплянин* и *Толмир*). Кроме того, шесть дел находятся на стадии апелляционного производства (*Шайнович* и др., *Лукич* и *Лукич*, *Попович* и др., *Джёрджевич*, *Готовина* и *Маркач* и *Перишич*); по одному делу проводится разбирательство о неуважении к суду (*Рашич*); и ожидается рассмотрение двух апелляций по делу о неуважении к суду (*Шешель*).

3. Сотрудничество государств бывшей Югославии по-прежнему имеет исключительно важное значение для успешного завершения работы Канцелярии Обвинителя, и в течение настоящего отчетного периода этому вопросу по-прежнему уделялось пристальное внимание. Канцелярия Обвинителя в целом удовлетворена сотрудничеством Сербии, Хорватии и Боснии и Герцеговины. Канцелярия с удовлетворением принимает к сведению предварительные свидетельства того, что новое правительство Сербии будет поддерживать такой же уровень позитивного сотрудничества, как и предыдущее правительство.

4. Основную обеспокоенность в отношении государств бывшей Югославии вызывает способность национальных учреждений проводить эффективные судебные разбирательства и привлекать к уголовной ответственности лиц, виновных в совершении военных преступлений. Канцелярия Обвинителя по-прежнему особо обеспокоена возможностью осуществления национальной стратегии расследования военных преступлений в Боснии и Герцеговине эффективным образом, которому препятствуют возникающие проблемы. С этим связана необходимость расширения сотрудничества по вопросам военных преступлений между государствами региона. Канцелярия Обвинителя обеспокоена

тем, что власти Боснии и Герцеговины не приняли предложенный протокол о сотрудничестве Канцелярии Обвинителя Боснии и Герцеговины и Сербии в вопросах обмена доказательствами и информацией по делам о военных преступлениях. В ходе встреч Обвинителя в Сараево в октябре 2012 года политические и судебные органы не продемонстрировали реального желания одобрить Протокол.

5. Для того чтобы в ближайшее десятилетие примирение и верховенство права стали достижимыми задачами, необходимо существенно укрепить потенциал национальных учреждений в бывшей Югославии по проведению расследований и уголовному преследованию лиц, виновных в совершении военных преступлений. Несмотря на дефицит ресурсов, Канцелярия Обвинителя уделяет повышенное внимание поддержке национальных возможностей уголовного преследования лиц, виновных в совершении военных преступлений. Канцелярия разработала пакет мер по передаче экспертных знаний Трибунала заинтересованным государствам, включая финансируемую Европейским союзом программу связей между обвинителями и разработку ориентированного на специалистов руководства по уголовному преследованию лиц, виновных в совершении преступлений с применением сексуального насилия. Другим конкретным механизмом передачи экспертных услуг является участие Канцелярии Обвинителя в программах профессиональной подготовки. С учетом возрастающей обеспокоенности по поводу дублирования региональных программ подготовки и отсутствия скоординированной стратегии в целом в течение настоящего отчетного периода Канцелярия Обвинителя (при поддержке своих международных партнеров) приступила к самостоятельной оценке потребностей подготовки прокуроров в Боснии и Герцеговине. Результаты такой оценки определяют будущий вклад Канцелярии в региональные программы подготовки и укрепления потенциала в целом.

## **II. Завершение судебного производства в первой инстанции и апелляционного производства**

### **A. Гибкое управление ресурсами Канцелярии Обвинителя и проблемы выбытия персонала**

6. По мере постепенного упразднения Канцелярией Обвинителя должностей и сокращения численности персонала все более важное значение приобретает гибкое управление имеющимися в наличии ресурсами. Канцелярия создает новые организационные структуры, которые обеспечат дополнительную гибкость; в частности, это касается усиления интеграции Судебного и Апелляционного отделов. Сотрудники Апелляционного отдела уже оказывают помощь в выполнении многочисленных функций в Канцелярии, включая оказание поддержки непосредственной Канцелярии Обвинителя.

7. Канцелярия по-прежнему сталкивается с серьезными проблемами в результате выбытия персонала. Ее судебные группы продолжают сообщать о проблемах, связанных с увольнением основных сотрудников из Канцелярии в ходе проведения судебного процесса. Нехватка персонала для оказания помощи в электронном поиске раскрытой информации и выполнении функций содействия судопроизводству и лингвистической поддержке также негативно



сказывается на способности Канцелярии оперативно реагировать на запросы групп защиты и камер. В течение настоящего отчетного периода Канцелярия выполнила большое число постановлений о раскрытии информации по нескольким текущим процессам помимо своей обычной и непрерывной работы по раскрытию информации по всем судебным делам. Это обстоятельство существенно осложнило ситуацию в плане ресурсов, и для облегчения этого бремени, а также для обеспечения соблюдения Канцелярией установленных Трибуналом сроков были наняты временные сотрудники.

8. По мере продвижения Трибунала по пути завершения выполнения своего мандата возрастает риск того, что Канцелярия не сможет удержать основных сотрудников до завершения своей работы. Сохранение сотрудников также имеет крайне важное значение для дел Трибунала, которые будут переданы Международному остаточному механизму для уголовных трибуналов. Совет Безопасности признал, что по очевидным причинам сотрудники, имеющие опыт работы в Международном трибунале по бывшей Югославии и Международном уголовном трибунале по Руанде, крайне необходимы для успешного функционирования Остаточного механизма. Выбытие персонала в Канцелярии Обвинителя по-прежнему ложится непомерным бременем на остающихся сотрудников, которым приходится выполнять многочисленные дополнительные функции. Канцелярия рассчитывает на своих сотрудников для выполнения непредвиденных оперативных задач в связи с постоянным изменением расписания судебных заседаний и рассмотрения апелляций, а также для выполнения постоянно возрастающего объема работы. В то же время не было принято никаких решений для того, чтобы вознаградить их или обеспечить сохранение их преданности Трибуналу. Некоторые сотрудники посвятили большую часть своей карьеры работе в Трибунале, а стаж работы некоторых сотрудников в Канцелярии Обвинителя приближается к 20 годам. Канцелярия признает заметный вклад своих сотрудников, особенно сотрудников, продемонстрировавших долгосрочную приверженность своей миссии, даже со значительным ущербом для личных амбиций, которые могли быть удовлетворены, если бы они выбрали более стабильные и постоянные профессиональные карьеры в других системах.

## **В. Обновленная информация о ходе разбирательств**

### **1. Прлич и др.**

9. Это судебное разбирательство с участием нескольких обвиняемых было завершено в марте 2011 года. Решение еще не принято и, как ожидается, не будет принято до марта 2013 года. Пять из шести обвиняемых были временно освобождены с ноября 2011 года. Все апелляции Канцелярии в отношении временного освобождения обвиняемых были отклонены.

### **2. Шешель**

10. Это судебное разбирательство было завершено 20 марта 2012 года, и с тех пор по этому делу работа практически не велась. В настоящее время Судебная камера проводит обсуждения и стороны ожидают вынесения Судебной камерой решения, которое намечено на июль 2013 года.

### 3. (Мичо) Станишич и Жуплянин

11. Судебное разбирательство по делу Станишича и Жуплянина было завершено в июне 2012 года. Обвинение и защита подали свои заключительные записки по делу 14 мая 2012 года, и заключительные аргументы были заслушаны с 29 мая по 1 июня 2012 года. Обвинение потребовало пожизненного заключения для бывшего министра внутренних дел Республики Сербской Станишича и начальника регионального отделения полиции Баня-Луки Жуплянина. В настоящее время стороны ожидают решения, которое, как ожидается, не будет принято до марта 2013 года.

12. 6 июня 2012 года Судебная камера предоставила Станишичу временное освобождение на три месяца, которое по его запросу было продлено до 27 августа 2012 года. Жуплянин не подавал ходатайство о временном освобождении.

### 4. (Йовица) Станишич и Симатович

13. Последний свидетель в этом судебном разбирательстве завершил дачу свидетельских показаний 31 мая 2012 года. Оба обвиняемых впоследствии подали ходатайства о рассмотрении дополнительных документальных доказательств. После принятия Судебной камерой решения по этим запросам обвинению было дано разрешение на представление опровергающих доказательств, а защита будет иметь возможность подать ходатайство о представлении ответных доводов. После вынесения Камерой решения о всех нерассмотренных ходатайствах о представлении доказательств стороны будут иметь в своем распоряжении одну неделю для подачи своих окончательных судебных записок. По всей видимости, их необходимо будет представить до конца 2012 года. После этого будут заслушаны заключительные аргументы и завершено рассмотрение дел обвинением и защитой.

### 5. Толимир

14. В настоящее время это судебное разбирательство завершено и стороны ожидают решения. Окончательные судебные записки были поданы 11 июня 2012 года, а заключительные аргументы были представлены с 21 по 23 августа 2012 года. Решение будет вынесено 12 декабря 2012 года.

### 6. Харадинай и др. (повторное разбирательство)

15. Решение в связи с повторным разбирательством по делу *Харадинай и др.* еще не вынесено. Окончательные судебные записки сторон были поданы 11 июня 2012 года, а заключительные аргументы были представлены с 25 по 27 июня 2012 года. Решение будет вынесено 29 ноября 2012 года.

### 7. Караджич

16. Обвинение вызвало последнего свидетеля по делу Караджича 4 мая 2012 года, и, после того как Судебная камера завершила рассмотрение оставшихся доказательственных вопросов, изложение версии обвинения было объявлено закрытым 25 мая 2012 года. В течение изложения версии обвинения оно использовало почти все из выделенных 300 часов для главного допроса. Представлению версии обвинения в течение этого периода времени в значительной

степени способствовало использование письменных доказательств. Караджич использовал примерно 750 часов для перекрестного опроса свидетелей обвинения.

17. С 11 по 13 июня 2012 года Судебная камера заслушала показания сторон, касающиеся устного заявления Караджича о судебном решении об оправдании по всем пунктам обвинительного акта в соответствии с правилом 98 bis. Судебная камера приняла устное решение по правилу 98 bis 28 июня 2012 года, поддержав все пункты, за исключением одного. Судебная камера оправдала Караджича по обвинению в геноциде в муниципалитетах Боснии и Герцеговины в 1992 году (пункт 1 обвинительного акта). Обвинение подало апелляцию на отклонение Судебной палатой пункта 1 11 июля 2012 года и апелляционную записку 24 сентября 2012 года. Караджич представил свой ответ 5 ноября 2012 года, и обвинение должно представить свой ответ 20 ноября 2012 года. Караджич подал апелляцию на решение Судебной камеры в поддержку пункта 11 о взятии заложников, в котором ему было предъявлено обвинение во взятии в качестве заложников сотрудников Организации Объединенных Наций в мае и июне 2012 года. Этап представления записок по его апелляции был завершен 10 августа 2012 года, и стороны ожидают решения Апелляционной камеры.

18. 15 октября 2012 года было проведено совещание до изложения защитой своих доводов, а изложение версии защитой началось на следующий день. Судебная камера отклонила запрос Караджича на 600 часов для представления версии его защиты, предоставив ему 300 часов. Караджич подал апелляцию на решение Судебной камеры, которая находится на рассмотрении. Караджич намерен активно использовать правило 92 ter, в соответствии с которым он проведет ограниченный опрос свидетелей и в значительной степени будет полагаться на их письменные заявления. Обвинение намерено провести предметные перекрестные опросы свидетелей защиты для сведения к минимуму времени для изложения версии защиты. К концу октября Караджич использовал 7 часов из выделенного ему времени, а обвинение использовало примерно 17 часов на перекрестный опрос.

19. Активные ходатайства Караджича в отношении раскрытия материалов из собранных доказательств Канцелярии Обвинителя до начала изложения версии его защиты добавили нагрузку на ресурсы, необходимые для поиска и рассмотрения документов Канцелярии, которые и без того являются ограниченными. Благодаря переговорам с Караджичем и приоритизацией запросов Канцелярия продолжает выполнять свои обязательства, касающиеся раскрытия информации.

## 8. Младич

20. 9 июля 2012 года Канцелярия Обвинителя приступила к представлению основных доводов по делу. В предыдущий отчетный период из-за технической проблемы в системе управления документацией Канцелярии было затруднено раскрытие информации, и поэтому Судебная камера отложила начало представления доказательств. Канцелярия выделила значительный объем ресурсов для принятия мер по решению этой технической проблемы в самое короткое время. С момента возобновления судебного разбирательства обвинение значительно продвинулось в представлении своей версии по делу. К настоящему

моменту обвинение вызвало 48 свидетелей для дачи свидетельских показаний. Обвинение стремится излагать свою версию по делу эффективным образом и предполагает, что при условии отсутствия каких-либо непредвиденных сложных обстоятельств оно завершит представление своей версии по делу в июле 2013 года. Канцелярия признает усилия защиты Младича в целях эффективного использования времени на заслушивание доводов.

21. Для ускорения судебных разбирательств обвинение использует преюдициальные факты предыдущих решений Трибунала, в отношении которых Судебная камера по делу *Младича* представила судебную выписку. Преюдициальные факты прямым образом не касаются поведения Младича; они касаются вынесения ему обвинительного приговора. В большинстве случаев использование преюдициальных фактов сокращает объем письменных заявлений свидетелей, представляемых обвинением, и может исключить необходимость одновременного вызова некоторых свидетелей. 4 октября 2012 года обвинение информировало Камеру, что оно может не запрашивать свидетельские показания 29 свидетелей с учетом использования таких фактов. Окончательное решение может быть вынесено лишь после того, как Апелляционная камера рассмотрит поданную Младичем в начале июля 2012 года апелляцию на судебную выписку, представленную Судебной камерой.

22. Камера проводит регулярные слушания для обсуждения очередности выслушивания свидетелей, что позволяет обвинению составлять график выслушивания свидетелей с большей определенностью. Это способствует сокращению расходов, связанных с размещением свидетелей в Гааге и сведению к минимуму неудобств для свидетелей. Результатом проведения совещаний также стало более эффективное использование судебного времени.

## 9. Хаджич

23. Последнее судебное заседание в Трибунале началось согласно расписанию 16 октября 2012 года с вступительного заявления обвинения. Бывшему президенту самопровозглашенного Сербского автономного района Славонии, Бараньи и Западного Срема Горану Хаджичу предъявлены обвинения в этнической чистке, репрессиях и других преступлениях против человечности в отношении несербского населения в регионах Хорватии — Восточная Славония и Книнская Краина — с конца 1991 по 1993 год.

24. Судебное разбирательство проходит оперативно. В ходе активной подготовки обвинения до судебного разбирательства основное внимание было сосредоточено на заблаговременном раскрытии информации и документов для защиты (включая содействие доступу к отдельным конфиденциальным и другим имеющимся материалам по трем закрытым и двум рассматриваемым смежным делам Трибунала). Ожидается, что к концу года обвинения представят примерно 30 свидетелей. Свидетельские показания многих из этих свидетелей будут представлены в соответствии с правилом 92 bis, ter и quater, согласно которому обвинение будет использовать письменные заявления свидетелей или предшествующие свидетельские показания по смежному делу. Такая процедура позволяет экономить значительное судебное время и одновременно обеспечивает соблюдение прав обвиняемых на справедливое судебное разбирательство.

### С. Обновленная информация о ходе рассмотрения апелляций

25. Стороны ожидают решения Апелляционной камеры по делу *Милана Лукича и Средое Лукича*, которое должно быть вынесено 4 декабря 2012 года. Судебное решение было вынесено 20 июля 2009 года.

26. После проведения 14 мая 2012 года слушаний апелляций по делу *Готовина и Маркач* Апелляционная камера предложила сторонам представить дополнительные записки по ряду вопросов в деле. Апелляционное решение будет принято 16 ноября 2012 года. Судебное решение было вынесено 15 апреля 2011 года.

27. По двум из трех дел с участием нескольких обвиняемых, а именно *Саинович и др.* (Судебное решение вынесено 26 февраля 2009 года) и *Попович и др.* (Судебное решение вынесено 10 июня 2010 года), была представлена полная информация и стороны ожидают от Апелляционной камеры назначения даты слушаний апелляций. Брифинг по делу *Саинович и др.* был завершен 1 сентября 2010 года, а по делу *Попович и др.* 2 мая 2011 года. Слушание апелляций по делу *Саинович и др.* намечено на март 2013 года, а по делу *Попович и др.* — на июнь 2013 года. Судебный процесс против Милана Гверо, одного из обвиняемых по делу *Попович и др.*, по-прежнему отложен. Стороны ожидают решения Апелляционной камеры в отношении возобновления этого судебного процесса.

28. Брифинг по апелляции *Джёрджевича* завершен и апелляционное слушание намечено на апрель 2013 года. Судебное решение было вынесено 23 февраля 2011 года.

29. Апелляционное слушание по делу *Перишича* состоялось 30 октября 2012 года и вынесение решения ожидается в марте 2013 года. Судебное решение было вынесено 6 сентября 2011 года.

30. К концу декабря 2012 года Апелляционный отдел проведет обзор апелляций обвинения, затрагивающих 12 обвиняемых, в дополнение к 12 апелляциям осужденных лиц против их признания виновными и/или вынесения наказания. Апелляционный отдел может получить дополнительную нагрузку, если будут поданы апелляции по судебным решениям по делу *Толимир и Харадинай и др.*, вынесение которых ожидается до конца года.

31. Помимо своей рабочей нагрузки, связанной с рассмотрением апелляций, Апелляционный отдел активно помогает судебным группам проводить брифинги для обсуждения основных юридических вопросов, подготавливать досудебные и окончательные судебные записки, начинать и заканчивать изложение аргументов, рассматривать досудебные ходатайства и ответы на них и рассматривать другие вопросы по подготовке судебных заседаний, включая срочные вопросы, такие как ответы на ходатайства и их раскрытие. Поскольку численность сотрудников Судебного отдела сокращается в конце судебных разбирательств, Апелляционный отдел продолжает управлять рядом наиболее важных функций, связанных с производством, включая обработку и препровождение юрисдикционных и процедурных решений, представляющих интерес для судебных групп, контроль за набором и назначением стажеров и руководство проведением совещаний юрисконсультов.

## **D. Дела о неуважении к Трибуналу**

### **1. Рашич**

32. Брифинг по апелляции по делу о неуважении к Трибуналу Елены Рашич был завершен в апреле 2012 года, и стороны ожидают решения Апелляционной камеры.

### **2. Шешель**

33. Шешель не удалил конфиденциальную информацию о свидетелях Трибунала из открытых источников, несмотря на решения Камеры в отношении него и последующих постановлений об исполнении этих решений.

34. По второму делу о неуважении Шешеля к суду, касающемуся нарушений мер защиты, апелляция Обвинителя *amicus curiae* находится на этапе рассмотрения. В августе 2012 года Апелляционная камера определила, что Шешель отказался от своего права на апелляцию после того, как он не выполнил постановления Камеры о повторной подаче его апелляционной записки и апелляционного резюме в предписанных форме и объеме.

35. По третьему делу о неуважении Шешеля к суду, касающемуся невыполнения решения об удалении конфиденциальной информации с его веб-сайта (что являлось предметом рассмотрения второго дела о неуважении к суду), 28 июня 2012 года Судебная камера приговорила Шешеля к одному сроку тюремного заключения на два года. Шешель заявил, что сам обеспечит свою защиту при даче свидетельских показаний, однако, когда в июне 2012 года начались слушания, он принял решение не представлять никаких доказательств. Шешель подал апелляцию на решение и в сентябре 2012 года потребовал дисквалификации трех апелляционных судей.

## **E. Постановления о доступе**

36. Канцелярия Обвинителя продолжает выделять значительный объем своих ресурсов для обеспечения выполнения судебных и апелляционных решений о предоставлении обвиняемым лицам доступа к конфиденциальным материалам по смежным делам Трибунала. С момента представления последнего доклада было принято 22 новых решения о доступе, включая одно решение в сентябре, в соответствии с которым обвиняемому Радко Младичу был разрешен доступ к 28 завершенным делам в целях содействия подготовке его защиты. На настоящий момент записки о выполнении этого решения были составлены по 20 из 28 дел. Канцелярия также приближается к завершению обзора, связанного с решениями о предоставлении Горану Хаджичу доступа к пяти смежным делам. Учитывая большой объем работы, связанной с выполнением необходимых требований, и значительное время на выполнение такой работы, решения о доступе оказывают значительное воздействие на ресурсы Канцелярии.

37. Число решений о доступе, требующих периодических записок о выполнении необходимых требований по рассматриваемым делам, увеличилось до 39. Эти решения требовали и будут продолжать требовать значительного объема работы по обзору, которая выполняется за счет имеющихся ресурсов.

### **III. Сотрудничество государств с Канцелярией Обвинителя**

38. Для успешного завершения выполнения своего мандата Канцелярия Обвинителя продолжает рассчитывать на полное сотрудничество государств, как об этом говорится в статье 29 Статута Трибунала.

#### **A. Сотрудничество между государствами бывшей Югославии и Канцелярией Обвинителя**

39. В течение отчетного периода Канцелярия Обвинителя запрашивала сотрудничество государств бывшей Югославии, в частности Сербии, Хорватии и Боснии и Герцеговины. Для поощрения и оценки сотрудничества Канцелярия поддерживала диалог с правительством и другими органами власти каждой из этих трех стран, включая должностных лиц в национальных прокуратурах. Обвинитель встретился с должностными лицами в Белграде 8 и 9 октября 2012 года (в том числе с членами нового правительства, назначенными в июле 2012 года) и в Сараево с 15 по 17 октября 2012 года для обсуждения вопросов сотрудничества и других вопросов, представляющих взаимный интерес.

##### **1. Сотрудничество между Сербией и Канцелярией Обвинителя**

40. С учетом проведения последних судебных заседаний Трибунала сотрудничество Сербии с Канцелярией Обвинителя по-прежнему имеет огромное значение для успешного завершения ее работы. В ходе встреч в Белграде представители нового правительства Сербии заверили Обвинителя, что они будут продолжать сотрудничество и расширять масштабы сотрудничества Сербии с Канцелярией.

##### **а) Содействие в судебном и апелляционном производстве**

41. Доступ Канцелярии к документам и архивам в Сербии по-прежнему имеет важное значение для завершения проходящих судебных процессов и апелляционного производства. В целом Сербия продолжает демонстрировать усердие в обработке запросов Канцелярии в отношении оказания помощи. В настоящий отчетный период Канцелярия направила Сербии 25 запросов об оказании помощи. Новое правительство надлежащим образом отреагировало на запросы. Хотя ряд запросов по-прежнему рассматривается, ни один из них не просрочен.

42. Продолжение сотрудничества также заметно в работе Национального совета по сотрудничеству, который является центральным органом, отвечающим за обеспечение ответов на запросы Канцелярии об оказании помощи. На начальном этапе были задержки в рассмотрении запросов после парламентских выборов в июне и назначения нового правительства в июле. Вместе с тем Совет оперативно приступил к выполнению своей важной функции координации деятельности государственных органов, которые обрабатывают запросы Канцелярии об оказании помощи.

43. Аналогичным образом в течение отчетного периода власти Сербии продолжали оказывать надлежащую помощь в осуществлении доступа Канцелярии к свидетелям, включая содействие представлению их свидетельских показаний в Трибунале. Явка в суд по повестке была своевременной, судебные постановления исполнялись и были организованы интервью со свидетелями. Соответствующие юридические и правоохранительные органы, включая Канце-

лярию Обвинителя по военным преступлениям, оказывали Канцелярии ценную помощь.

44. С учетом жесткого графика судебного и апелляционного производства в ближайшие месяцы Канцелярия будет нуждаться в постоянном сотрудничестве Сербии. Канцелярия надеется и призывает сербские власти сохранять их оперативный и эффективный подход к рассмотрению запросов об оказании помощи, что имеет крайне важное значение для успешного отправления правосудия в Трибунале.

**b) Расследование деятельности сетей, помогающих скрывающимся от правосудия лицам**

45. После арестов последних скрывающихся от Трибунала лиц, а именно Младича и Хаджича, Сербия обязалась представить Канцелярии Обвинителя исчерпывающую информацию с разъяснением того, каким образом ряд скрывающихся от Трибунала лиц избегали правосудия на протяжении такого длительного времени до их ареста. Сербия также дала конкретное обязательство провести расследования и привлечь к уголовной ответственности лиц, которые предоставляли убежище лицам, скрывающимся от правосудия. В своем предыдущем докладе (S/2012/354, приложение II) Обвинитель выразил обеспокоенность ограниченным достигнутым прогрессом и призвал Сербию активизировать усилия по проведению расследований.

46. В ходе поездки Обвинителя в Белград в сентябре сербский прокурор по военным преступлениям представил дополнительную и более подробную информацию о прогрессе в деле проведения расследований, касающихся деятельности сетей, помогающих скрывающимся от правосудия лицам. Темпы проведения расследований наконец возросли, что позволило добиться результатов в некоторых областях. Канцелярия Обвинителя призывает Сербию продолжать такие расследования и призывает политические власти оказывать полную поддержку усилиям Канцелярии Прокурора по военным преступлениям с целью завершения этой работы.

**c) Дело Ковачевича в соответствии с правилом 11 bis**

47. В предыдущем отчетном периоде сербские власти информировали Канцелярию Обвинителя о том, что было вынесено решение о том, что Ковачевич не может предстать перед судом. С учетом сообщений экспертов, на основе которых было вынесено это решение, вряд ли произойдет какое-либо изменение событий в этом деле.

**2. Сотрудничество между Хорватией и Канцелярией Обвинителя**

48. Эффективное завершение Канцелярией Обвинителя судебного и апелляционного производства по-прежнему зависит от сотрудничества со стороны Хорватии. В течение настоящего отчетного периода Канцелярия направила Хорватии 10 запросов об оказании помощи. Хотя ряд запросов еще предстоит рассмотреть, хорватские власти дали своевременные и надлежащие ответы на все другие представленные запросы. Они также обеспечивали требуемый доступ к свидетелям и доказательствам. В ходе предстоящего судебного и апелляционного производства Канцелярия будет продолжать полагаться на сотрудничество со стороны Хорватии.



### **3. Сотрудничество между Боснией и Герцеговиной и Канцелярией Обвинителя**

#### **а) Содействие с судебном и апелляционном производстве**

49. В течение отчетного периода Канцелярия Обвинителя направила Боснии и Герцеговине 16 запросов об оказании помощи в связи с текущим судебным и апелляционным производством. Ряд запросов еще не рассмотрен. Власти Боснии и Герцеговины, как на уровне государства, так и на уровне отдельных образований, оперативно и адекватно отвечали на большинство запросов Канцелярии, касающихся документов и доступа к государственным архивам. Власти также оказывали ценную помощь в решении вопросов защиты свидетелей и содействовали обеспечению явки свидетелей в Трибунал. По мере продолжения судебного и апелляционного производства Канцелярия будет по-прежнему полагаться на аналогичную помощь Боснии и Герцеговины в будущем.

#### **б) Последующее использование следственных материалов, переданных Канцелярией Обвинителя Боснии и Герцеговине**

50. С июня 2005 года по декабрь 2009 года Канцелярия Обвинителя передала властям Боснии и Герцеговины 13 досье на 38 подозреваемых (дела категории II). В своем предыдущем докладе Обвинитель выразил обеспокоенность по поводу медленных темпов работы по завершению расследований на основе материалов, переданных Канцелярией Обвинителя. В последние месяцы достигнут определенный прогресс в рассмотрении этих дел. Помимо четырех завершенных дел Прокуратура Боснии и Герцеговины вынесла обвинительные заключения по трем делам. В настоящее время на этапе расследования находится шесть дел.

51. В ходе встреч с Обвинителем в Сараево в сентябре 2012 года Специальный департамент по военным преступлениям вновь подтвердил свою приверженность завершению расследований дел категории II к концу года. Канцелярия Обвинителя призывает Департамент завершить расследования и либо открыть по этим делам судебное производство, или закрыть досье, если достаточных оснований для судопроизводства нет. То же самое касается завершения расследований на основе материалов, переданных Боснии и Герцеговине Канцелярией Обвинителя и касающихся преступлений, задокументированных по делам Канцелярии, но не являющихся частью обвинительных заключений Трибунала.

### **4. Сотрудничество между другими государствами и организациями и Канцелярией Обвинителя**

52. Поддержка со стороны государств, не относящихся к бывшей Югославии, а также международных организаций по-прежнему является неременным условием успешного завершения рассмотрения дел Трибуналом. Помощь необходима для обеспечения доступа к документам, информации и свидетелям, а также решения вопросов, связанных с защитой свидетелей, включая их переселение.

53. Канцелярия Обвинителя выражает признательность за поддержку, оказанную ей в течение отчетного периода государствами — членами Организации Объединенных Наций и международными организациями, включая Организацию Объединенных Наций и ее учреждения, Европейский союз, Органи-

зацию Североатлантического договора, Организацию по безопасности и сотрудничеству в Европе, Совет Европы и неправительственные организации, включая организации, осуществляющие свою деятельность в бывшей Югославии.

54. Международное сообщество также играет важную роль в создании для государств бывшей Югославии стимула для поддержания сотрудничества с Трибуналом. Например, проводимая Европейским союзом политика обусловленности Трибунала, в соответствии с которой членство в Европейском союзе увязывается со всесторонним сотрудничеством с Трибуналом, оказалась эффективной в содействии достижению конкретных результатов, таких как аресты скрывающихся от правосудия лиц. Такие механизмы будут по-прежнему иметь важнейшее значение для обеспечения будущего сотрудничества для Трибунала в ходе оставшейся части судебного и апелляционного производства и в целях укрепления законности в бывшей Югославии.

#### **IV. Переход от судебного преследования за военные преступления в Трибунале к преследованию на национальном уровне**

55. По мере продвижения Трибунала к завершению выполнения своего мандата Канцелярия Обвинителя по-прежнему привержена содействию эффективному уголовному преследованию за военные преступления в бывшей Югославии. С учетом существующих финансовых ограничений Канцелярия осуществляет меры по укреплению потенциала ее национальных партнеров для продолжения процесса обеспечения подотчетности, начатого Трибуналом. Эффективное уголовное преследование за военные преступления, совершенные в ходе конфликтов в бывшей Югославии, имеет основополагающее значение для процесса установления истины и примирения. Привлечение к ответственности за такие преступления зависит в одинаковой степени от успешного уголовного преследования на национальном уровне, а также от эффективного завершения последних дел Трибунала.

56. Хотя достигнут определенный прогресс в деле уголовного преследования за военные преступления в странах бывшей Югославии, трудности сохраняются, особенно в Боснии и Герцеговине.

##### **A. Задержки с рассмотрением дел в Боснии и Герцеговине**

57. В целом прогресс в вопросе судебного преследования за военные преступления в Боснии и Герцеговине является ограниченным и остается большое количество нерассмотренных дел. Осуществление национальной стратегии преследования за военные преступления сопряжено с серьезными проблемами и значительными задержками. С учетом нынешних темпов работы перспектив выполнения соответствующими национальными учреждениями целевых показателей, поставленных в соответствии со стратегией на 2015 год, нет.

58. Как сообщалось в мае 2012 года (см. S/2012/354, приложение II, раздел IV.A), одной из причин таких задержек является медленная передача дел из государственных судебных учреждений в судебные учреждения образований. В

последние месяцы число дел, переданных в кантональные суды, увеличилось, и применяются объективные критерии для регулирования таких передач. Хотя Канцелярия Обвинителя приветствует такие изменения, необходимы параллельные шаги для решения проблемы чрезмерного количества накопленных дел на уровне образований, на котором суды не имеют достаточных возможностей для рассмотрения дополнительных дел.

59. В срочном порядке необходима комплексная реформа процедур уголовного преследования за военные преступления в Боснии и Герцеговине. Необходимо в срочном порядке решить проблему серьезной нехватки квалифицированного персонала и других ресурсов для проведения расследований и уголовного преследования за военные преступления в этой стране. Необходимо также продолжать усилия по укреплению потенциала судов на уровне образований для решения проблем защиты свидетелей, которые в настоящее время представляют серьезную угрозу для отправления правосудия, в том числе в контексте преступлений, с применением сексуального насилия. Политические лидеры, представляющие все стороны, должны дать реальные обязательства в отношении коренного улучшения национальной стратегии уголовного преследования за военные преступления.

## **В. Сотрудничество между государствами бывшей Югославии в расследовании военных преступлений и судебном преследовании виновных лиц**

60. В целях борьбы с безнаказанностью в данном регионе сотрудничество между Боснией и Герцеговиной, Хорватией и Сербией в решении вопросов уголовного преследования за военные преступления по-прежнему имеет крайне важное значение. Канцелярия Обвинителя продолжает содействовать расширению регионального сотрудничества по делам, связанным с военными преступлениями. Хотя национальные прокуратуры в регионе демонстрируют приверженность расширению сотрудничества в уголовных вопросах, включая дела, касающиеся военных преступлений, Канцелярия по-прежнему обеспокоена давно существующими в данной области недостатками и сохраняющимися барьерами, препятствующими достижению положительных результатов.

61. Судебные органы в бывшей Югославии по-прежнему сталкиваются с серьезными проблемами в координации своей деятельности. Юридические барьеры на пути выдачи подозреваемых лиц и передачи доказательств между государствами по-прежнему препятствуют эффективному расследованию. Кроме того, по-прежнему не решена проблема параллельных расследований, проводимых прокурорами в разных государствах. Политические и юридические органы в регионе должны принять незамедлительные меры для поощрения и укрепления регионального сотрудничества по делам, касающимся военных преступлений.

62. В своем предыдущем докладе Обвинитель выразил обеспокоенность предлагаемым принятием бывшим правительством Хорватии закона об отмене всех обвинительных заключений, вынесенных сербскими властями против граждан Хорватии. Несмотря на критику, высказанную Канцелярией Прокурора Сербии по военным преступлениям и Канцелярией Государственного прокурора Хорватии, бывший парламент Хорватии принял этот закон. С декабря

2011 года этот закон находится на рассмотрении конституционного суда Хорватии. Канцелярия Обвинителя вновь высказывает свое мнение о том, что такая законодательная инициатива приведет к подрыву регионального сотрудничества по вопросам, касающимся военных преступлений.

63. Канцелярия Обвинителя по-прежнему особо обеспокоена неспособностью властей Боснии и Герцеговины принять протокол о сотрудничестве между прокуратурами Боснии и Герцеговины и Сербии в вопросах обмена доказательствами и информацией по делам, касающимся военных преступлений. Переговоры по протоколу начались в начале 2011 года, и убедительного разъяснения того, почему он до сих пор не заключен, нет. В случае надлежащего осуществления протокола он может позволить определить практические решения проблем, таких как параллельные расследования между двумя странами, и он явится важным шагом на пути решения проблемы накопившихся дел в Боснии и Герцеговине. В ходе встреч Обвинителя в Сараево в октябре 2012 года политические и судебные органы не продемонстрировали реальной решимости одобрить протокол. Власти Боснии и Герцеговины должны незамедлительно принять необходимые меры для заключения протокола.

### **С. Поддержка Канцелярией Обвинителя судебного преследования за военные преступления на национальном уровне**

64. Канцелярия Обвинителя активизирует усилия в целях оказания странам бывшей Югославии помощи в успешном рассмотрении многих остающихся дел о военных преступлениях. Переходная группа, которая действует под руководством Обвинителя, возглавляет работу Канцелярии по предоставлению информации и обмену опытом в целях содействия внутригосударственному расследованию военных преступлений.

#### **1. Доступ к информации в базах данных Канцелярии Обвинителя и материалах дел Трибунала**

65. В течение настоящего отчетного периода Канцелярия Обвинителя продолжала предоставлять информацию для оказания национальным судебным органам содействия в судебном преследовании за военные преступления; однако по сравнению с предыдущим периодом количество запросов, полученных Канцелярией, сократилось. С 18 мая 2012 года по 31 октября 2012 года Канцелярия получила 78 новых запросов об оказании помощи по сравнению со 125 в предыдущем периоде. Из 78 новых запросов 66 запросов были направлены национальными судебными органами бывшей Югославии. Большинство (45 запросов) этих запросов было получено из Боснии и Герцеговины, 12 — из Хорватии и 9 — из Сербии. Некоторые из таких запросов были объемными, и в ответ был предоставлен доступ к сотням страниц материалов. Выполняющие координационные функции прокуроры из региона, которые взаимодействуют с Канцелярией Обвинителя (см. пункт 69 ниже), играют ключевую роль в содействии представлению ответов на такие запросы. Поступили также 12 запросов из прокуратур и правоохранительных учреждений в государствах, не относящихся к бывшей Югославии, которые работают над вопросами военных преступлений, связанными с Балканами.

66. В течение того же отчетного периода Канцелярия Обвинителя ответила в общей сложности на 65 запросов об оказании помощи, из которых 54 поступили от судебных властей в бывшей Югославии. Большинство ответов было направлено в Боснию и Герцеговину (41 ответ), 7 — в Хорватию и 6 — в Сербию. Одиннадцать ответов были направлены органам в государствах за пределами бывшей Югославии.

67. Судебные органы в бывшей Югославии продолжали использовать принятые в соответствии с правилами процедуры и доказывания Трибунала процедуры для получения доступа к конфиденциальным доказательствам в делах Трибунала. В этой связи Канцелярия Обвинителя ответила на девять поданных в соответствии с правилом 75 (H) заявлений судебных органов бывшей Югославии, запросивших изменение мер защиты в соответствии с распоряжением Трибунала в целях содействия доступу к материалам. Канцелярия также подала в соответствии с правилом 75 (G) два заявления с просьбой изменения мер защиты в соответствии с распоряжением Трибунала, с тем чтобы он мог представлять соответствующие материалы властям в бывшей Югославии.

## **2. Передача экспертных знаний**

68. В целях укрепления потенциала национальных систем уголовного правосудия в бывшей Югославии, необходимого для рассмотрения дел о военных преступлениях, Канцелярия Обвинителя установила эффективные партнерские отношения с прокурорами и судами в регионе для содействия передаче экспертных знаний.

69. Проект по назначению координирующих прокуроров, в рамках которого три координирующих прокурора из региона (один — из Боснии и Герцеговины, один — из Хорватии и один — из Сербии) поддерживают взаимодействие с Канцелярией Обвинителя в Гааге, остается одним из центральных компонентов стратегии Канцелярии в области передачи экспертных знаний. В августе 2012 года успешно завершился третий год этого совместного проекта Европейского союза и Трибунала. Канцелярия признательна Европейской комиссии за согласие на финансирование четвертого года программы. Координирующие прокуроры имеют доступ к специальным базам данных Канцелярии и с ними проводится инструктаж по методологиям поиска, используемым Канцелярией. Они также могут консультироваться с экспертами Канцелярии по соответствующим вопросам и выполняют функции координаторов для других региональных прокуроров. В то же время координирующие прокуроры содействуют представлению запросов об оказании помощи судебными группами Канцелярии в своих соответствующих странах.

70. В рамках совместного проекта Европейского союза и Трибунала также осуществляется инвестирование в образование и подготовку молодых юристов из бывшей Югославии, которые проявляют особый интерес к расследованию дел о военных преступлениях. С сентября 2012 года новая группа из девяти молодых юристов из Боснии и Герцеговины, Хорватии и Сербии оказывала помощь в проводимой Канцелярией Обвинителя работе над делами. Во время пребывания в Гааге их также приглашали на лекции и презентации по темам, связанным с работой Канцелярии и Трибунала в целом.

71. Сотрудники Канцелярии Обвинителя, работающие с юристами из региона в рамках данного проекта, высоко оценивают качество их вклада. Участники демонстрируют высокий уровень профессионализма и целеустремленность, а также способность быстро овладевать знаниями и максимально использовать возможности, предоставленные им в Канцелярии. Отклики всех тех, кто связан с этим проектом, подтверждают его важное значение для укрепления будущего потенциала стран бывшей Югославии в области эффективного рассмотрения сложных дел о военных преступлениях.

72. Международное сообщество играет важную роль в укреплении потенциала по рассмотрению дел о военных преступлениях в Боснии и Герцеговине, и Канцелярия Обвинителя продолжает поддерживать такие усилия. Канцелярия содействует усилиям Европейского союза в поддержку осуществления стратегии судебного преследования за военные преступления на национальном уровне в рамках структурированного диалога по вопросам правосудия, который проходит в рамках Соглашения о стабилизации и ассоциации в интересах расширения Европейского союза. Канцелярия принимает участие в совещаниях международной консультативной группы по судебным органам Боснии и Герцеговины, которые проводятся Европейской комиссией в рамках структурированного диалога. Представители Трибунала также принимают участие в совещании консультативной группы, проводимом отделениями Европейского союза в Сараево. Канцелярия надеется на то, что на основе структурированного диалога и других механизмов, нацеленных на укрепление потенциала, в ближайшие месяцы будет наблюдаться более осязаемый прогресс в осуществлении стратегии судебного преследования за военные преступления на национальном уровне в Боснии и Герцеговине.

73. На основе успешного осуществления существующих программ в настоящее время Канцелярия Обвинителя выявляет другие возможности передачи региональным властям экспертных знаний о судебном преследовании за военные преступления. В частности, в рамках изучения и регистрации накопленного опыта Канцелярия приступила к работе над руководством по уголовному преследованию за преступления с применением сексуального насилия, первоначально предназначенном для специалистов в бывшей Югославии, а впоследствии для более широкой международной аудитории в области уголовного правосудия. Это руководство задумывается как удобный для пользователей и ориентированный на специалистов ресурс, в котором будут регистрироваться передовая практика и накопленный опыт Канцелярии в вопросах уголовного преследования за преступления с применением сексуального насилия. Трибунал внес важный вклад в дело усиления реагирования на сексуальное насилие в военное время, и в настоящее время на национальном уровне в бывшей Югославии в срочном порядке требуется поддержка для обеспечения отправления правосудия для огромного числа оставшихся в живых жертв сексуального насилия, которые по-прежнему не получили никакой компенсации. Структура «ООН-женщины» проявила интерес к этому проекту и в настоящее время рассматривает возможности финансирования в поддержку работы Канцелярии.

### **3. Оценка потребностей в профессиональной подготовке на региональном уровне**

74. Участие сотрудников Канцелярии в инициативах по организации профессиональной подготовки является еще одной важной возможностью для передачи ее экспертных знаний региональным прокурорам и другим специалистам, работающим по делам о военных преступлениях. Имея чрезвычайно ценный опыт и знания, накопленные за прошедшие два десятилетия, Канцелярия имеет уникальные возможности для организации профессиональной подготовки для своих региональных партнеров.

75. В целях содействия выполнению задач по укреплению потенциала структурированного диалога Канцелярия приняла участие в консультациях с целью определения своего вклада в будущие программы профессиональной подготовки, разрабатываемые для судебных органов в Боснии и Герцеговине. Из широкого круга поддержки, предусмотренной в рамках ежегодных программ инструмента оказания помощи на этапе, предшествующем присоединению, деятельность по подготовке судей и прокуроров была определена для поддержки на основе программы помощи на 2012–2013 годы. За прошедшие годы имелось значительное число программ подготовки, в некоторых случаях дублирующих друг друга, в которых сотрудникам Канцелярии было предложено принимать участие. Повышение эффективности и результатов может быть обеспечено за счет более скоординированного подхода к профессиональной подготовке; Канцелярия во взаимодействии с Европейским союзом будет содействовать достижению таких результатов при уважении юридической компетенции.

76. В частности, Канцелярия завершает оценку потребностей в подготовке прокуроров в Боснии и Герцеговине при содействии старшего эксперта и в тесной координации с Европейским союзом и другими международными партнерами, такими как Программа развития Организации Объединенных Наций и Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе. Эксперт будет консультировать по вопросам наилучшего использования имеющихся ресурсов в поддержку уголовного преследования за военные преступления в Боснии и Герцеговине и определения более скоординированного подхода к подготовке. После завершения исследования его основные выводы будут распространены среди международных партнеров Канцелярии и использоваться для разработки будущих программ подготовки.

## **V. Сокращение штатов и подготовка к Остаточному механизму**

### **A. Сокращение должностей в Канцелярии Обвинителя по завершении производства в первой инстанции**

77. С завершением производства в первой инстанции Канцелярия Обвинителя продолжает сокращать штаты. В течение отчетного периода в Канцелярии были упразднены шесть судебных групп, что привело к упразднению 50 должностей сотрудников категории специалистов и 26 должностей сотрудников категории общего обслуживания. В дополнение к этому (и в соответствии с бюджетным документом Канцелярии) 1 января 2013 года Канцелярия намерена сократить еще одну должность сотрудника категории специалистов и

семь должностей сотрудников категории общего обслуживания. В настоящее время в штате Канцелярии насчитывается в общей сложности 207 сотрудников. Поскольку численность сотрудников сокращается, Канцелярия проводит реорганизацию служебных помещений в целях содействия в конечном счете объединению всех операций Трибунала в одном здании.

78. Канцелярия активно поддерживает меры по оказанию сотрудникам содействия в том, чтобы после работы в Трибунале они перешли на следующую ступень в своей карьере. Многие сотрудники достигли высокой специализации в области международного уголовного расследования и преследования, но имеют лишь ограниченные возможности для продолжения работы в этой области. Международное сообщество заинтересовано в обеспечении того, чтобы экспертные знания, накопленные в Канцелярии, не были утрачены и понадобились для будущей работы, связанной с вопросами мира, правосудия и подотчетности, после закрытия Трибунала. В течение настоящего отчетного периода Обвинитель продолжал встречаться с должностными лицами Организации Объединенных Наций, а также другими должностными лицами на предмет выявления возможности будущего трудоустройства сотрудников. Канцелярия также продолжает поддерживать уже существующие инициативы Трибунала, призванные помочь сотрудникам на этом переходном этапе, включая карьерное консультирование и прохождение учебной подготовки, и приветствует меры по усилению поддержки, имеющейся в распоряжении сотрудников.

## **В. Подготовка к Остаточному механизму**

79. Усиливается интенсивность подготовительных мероприятий к началу функционирования расположенного в Гааге отделения Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов. В настоящее время Канцелярия Обвинителя подготавливает процедуру набора сотрудников на должности в новую канцелярию отделения, с тем чтобы ключевые должности были заполнены вовремя для начала его деятельности. Канцелярия также приступила к предварительной подготовке бюджетного документа Остаточного механизма на 2014–2015 год.

80. Канцелярия Обвинителя поддерживала диалог сотрудничества с коллегами Канцелярии Обвинителя Международного уголовного трибунала по Руанде для обеспечения эффективного и последовательного подхода к рассмотрению вопросов Остаточного механизма. Канцелярия Обвинителя принимала участие в группах по проведению интервью и рассмотрению ряда других аспектов процесса подбора на должности в отделении в Аруше. Канцелярия Обвинителя также представлена в рабочей группе, созданной Обвинителем Остаточного механизма для разработки внутренней политики и руководящих принципов деятельности Канцелярии Обвинителя Остаточного механизма. Кроме того, Обвинитель Остаточного механизма встретился с представителями Канцелярии Обвинителя в Гааге 4 сентября 2012 года для обсуждения таких вопросов, как набор персонала, осуществление стратегий завершения работы двух международных трибуналов и вопросов архивирования.

81. В следующем отчетном периоде Канцелярия Обвинителя в оперативном порядке сосредоточит основное внимание на вопросах Остаточного механизма для обеспечения плавного начала работы отделения в Гааге. С учетом постоян-



но изменяющегося графика судебного апелляционного производства и вероятности того, что дела, которые ранее намечалось завершить в Апелляционной камере Международного трибунала, могут вместо этого быть переданы Апелляционной камере Остаточного механизма, планирование деятельности Остаточного механизма будет сложной и требующей значительных усилий задачей.

## VI. Заключение

82. В следующем отчетном периоде Трибунал отметит двадцатую годовщину своего создания. Это предоставит возможность задуматься о достижениях и накопленном опыте в прошлом, но также заглянуть в будущее.

83. В следующем отчетном периоде число судебных процессов сократится до трех и произойдет значительное увеличение апелляционных дел. Для обеспечения успешного завершения выполнения своего мандата Канцелярия Обвинителя будет продолжать осуществлять меры по содействию достижению реального прогресса в оставшихся судебных процессах и выделять дополнительные ресурсы на цели эффективного управления апелляционным производством. Канцелярия также продолжит подготовку к открытию в Гааге в 2013 году отделения механизма для международных уголовных трибуналов.

84. Уголовное преследование на национальном уровне и региональное сотрудничество крайне важны для обеспечения успешного завершения выполнения мандата Трибунала и того, чтобы его вклад в предотвращение безнаказанности не оказался бесполезным. Канцелярия по-прежнему обеспокоена возможностями государств в регионе осуществлять уголовное преследование лиц, ответственных за тысячи серьезных преступлений, включая преступления с применением сексуального насилия, и эту проблему предстоит продолжать решать. В следующем отчетном периоде Канцелярия проведет оценку рекомендаций по результатам оценки потребностей в подготовке, проведенной в этот период, и разработает меры усиления подготовки и расширения возможностей проведения расследований и уголовного преследования в регионе. Канцелярия надеется на заявление обязательств о выделении ресурсов, необходимых для эффективного осуществления стратегий уголовного преследования за военные преступления на национальном уровне, особенно в Боснии и Герцеговине. Поскольку успешное внутригосударственное уголовное преследование требует сотрудничества между государствами региона, Канцелярия надеется также на повышение политической воли и воли судебных органов в целях расширения сотрудничества. Принятие Протокола о сотрудничестве между канцеляриями прокуроров Боснии и Герцеговины и Сербии в вопросах обмена доказательствами и информацией по делам о военных преступлениях является важным шагом в этом процессе.

## Добавления

[Подлинный текст на английском  
и французском языках]

### Добавление I

#### **А. Лица, осужденные или оправданные в период с 23 мая 2012 года по 16 ноября 2012 года**

<i>Имя и фамилия</i>	<i>Бывшее звание/должность</i>	<i>Первоначальная явка</i>	<i>Решение</i>
Анте Готовина	Командующий Сплитским военным округом Хорватской армии	12 декабря 2005 года	16 ноября 2012 года Оправдан при обжаловании
Младен Маркач	Командир специального полицейского подразделения министерства внутренних дел Республики Хорватия	12 марта 2004 года	16 ноября 2012 года Оправдан при обжаловании

#### **В. Лица, осужденные или оправданные в период с 23 мая 2012 года по 16 ноября 2012 года по обвинениям в неуважении к суду**

<i>Имя и фамилия</i>	<i>Бывшее звание/должность</i>	<i>Первоначальная явка</i>	<i>Решение</i>
Воислав Шешель IT-03-67-R77.4	Председатель Сербской радикальной партии	6 июля 2011 года	28 июня 2012 года Приговорен к двум годам тюремного заключения
Елена Рашич	Член бригады защиты Милана Лукича	22 сентября 2010 года	16 ноября 2012 года Апелляция отклонена, решение Трибунала поддержано

## Добавление II

**А. Лица, в отношении которых проводилось разбирательство  
в период с 23 мая 2012 года по 16 ноября 2012 года**

<i>Имя и фамилия</i>	<i>Бывшее звание/должность</i>	<i>Первоначальная явка</i>	<i>Решение</i>
Ядранко Прлич	Президент Хорватского Содружества Герцег-Босна		
Бруно Стойич	Глава министерства обороны Хорватской Республики Герцег-Босна		
Слободан Праляк	Помощник министра обороны Хорватской Республики Герцег-Босния	6 апреля 2004 года	Процесс по делу «Герцег-Босна» начался 26 апреля 2006 года
Миливой Петкович	Заместитель Верховного командующего Хорватского вече обороны		
Валентин Чорич	Начальник Управления военной полиции Хорватского вече обороны		
Берислав Пушич	Офицер командного звена военной полиции Хорватского вече обороны		
Воислав Шешель	Председатель Сербской радикальной партии	26 февраля 2003 года	Процесс начался 7 ноября 2007 года
Мичо Станишич	Министр внутренних дел Республики Сербской	17 марта 2005 года	
Стоян Жуплянин	Начальник или командир созданного сербами регионального Центра службы безопасности, Баня-Лука	21 июня 2008 года	Процесс начался 14 сентября 2009 года
Йовица Станишич	Начальник Службы государственной безопасности, Республика Сербия	12 июня 2003 года	
Франко Симатович	Командир подразделения специальных операций, Служба государственной безопасности, Республика Сербия	2 июня 2003 года	Процесс начался 9 июня 2009 года
Радован Караджич	Президент Республики Сербской	31 июля 2008 года	Процесс начался 26 октября 2009 года
Здравко Толимир	Помощник начальника по разведке и безопасности в Главном штабе Армии боснийских сербов	4 июня 2007 года	Процесс начался 26 февраля 2010 года
Рамуш Харадинай	Командующий Армией освобождения Косово в районе Дукаджин		
Идриз Балай	Командир специального подразделения «Черные орлы» Армии освобождения Косово	14 марта 2005 года	Частичное повторное рассмотрение дела началось 18 августа 2011 года
Лахи Брахимай	Заместитель командующего Дукаджинским оперативным штабом Армии освобождения Косово		
Ратко Младич	Начальник Главного штаба Армии боснийских сербов	3 июня 2011 года	Процесс начался 16 мая 2012 года
Горан Хаджич	Президент Сербской Автономной Области Восточная Славония, Баранья и Западный Срем	25 июля 2011 года	Процесс начался 16 октября 2012 года

---

**В. Лица, обвиняемые и ожидающие суда в период с 23 мая 2012 года по 16 ноября 2012 года**

---

<i>Имя и фамилия</i>	<i>Бывшее звание/должность</i>	<i>Дата вынесения обвинительного заключения</i>	<i>Первоначальная явка</i>
----------------------	--------------------------------	---	----------------------------

---

Ни одного

---

### Добавление III

#### **А. Лица, прибывшие в период с 23 мая 2012 года по 16 ноября 2012 года**

<i>Имя и фамилия</i>	<i>Бывшее звание/должность</i>	<i>Дата вынесения обвинительного заключения</i>	<i>Первоначальная явка</i>
Ни одного			

#### **В. Лица, продолжающие скрываться от правосудия**

<i>Имя и фамилия</i>	<i>Бывшее звание/должность</i>	<i>Место совершения преступления</i>	<i>Дата вынесения обвинительного заключения</i>
Ни одного			

## Добавление IV

Апелляции, рассмотрение которых было завершено в период  
после 15 мая 2012 года<sup>a</sup>

(С указанием даты подачи апелляции и вынесения решения)

<i>Промежуточные апелляции</i>			<i>Апелляции на приговор</i>	
<b>Международный трибунал по бывшей Югославии</b>			<b>Международный трибунал по бывшей Югославии</b>	
1.	Прлич и др., IT-04-74-Ar65.33	14/03/12–16/05/12	1.	Готовина и Маркач, IT-06-90-A 16/05/11–16/11/12
2.	Прлич и др., IT-04-74-Ar65.32	15/03/12–25/05/12		
3.	Прлич и др., IT-04-74-Ar65.34	15/03/12–11/06/12	<b>Международный уголовный трибунал по Руанде</b>	
4.	Прлич и др., IT-04-74-Ar65.35	21/03/12–12/06/12	1.	Гатете, ICTR-00-61-A 03/05/11–09/10/12
5.	Прлич и др., IT-04-74-Ar65.36	28/08/12–07/09/12		
			<b>Прочие</b>	
			<b>Международный трибунал по бывшей Югославии</b>	
			1.	Д. Милошевич, IT-98-29/1-A 02/07/12–12/07/12
			<b>Передача</b>	
			<b>Международный уголовный трибунал по Руанде</b>	
			1.	Нтаганзва, ICTR-96-9-A 08/06/12–05/07/12
			2.	Муньяругарама, ICTR-02-79-AR11bis 11/07/12–17/07/12
			<b>Международный уголовный трибунал по Руанде</b>	
			1.	Нахимана, ICTR-99-52-R 30/03/12–29/06/12
			2.	Мувуньи, ICTR-00-55A-R 21/03/12–28/09/12
			<b>Неуважение к суду</b>	
			<b>Международный трибунал по бывшей Югославии</b>	
			1.	Рашич, IT-98-32/1-R77.2-A 12/03/12–16/11/12

<sup>a</sup> Общее число апелляций, рассмотрение которых было завершено в период после 15 мая 2012 года: 13.

Промежуточные апелляции: 5

Апелляции на приговор: 2

Прочие: 1

Передача: 2

Пересмотр: 2

Неуважение к суду: 1

## Добавление V

**Апелляции, рассмотрение которых по состоянию на 16 ноября 2012 года не было завершено<sup>a</sup>**

(С указанием даты подачи апелляции)

<i>Промежуточные апелляции</i>		<i>Апелляции на приговор</i>	
<b>Международный трибунал по бывшей Югославии</b>		<b>Международный трибунал по бывшей Югославии</b>	
1. Младич, IT-09-92-AR73.1	04/07/12	1. Шайнович и др., IT-05-87-A	09/03/09
2. Караджич, IT-95-5/18-AR73.8	11/07/12	2. Лукич и Лукич, IT-98-32/1-A	21/07/09
3. Караджич, IT-95-5/18-AR73.8	25/07/12	3. Попович и др., IT-05-88-A	18/06/10
4. Младич, IT-09-92-AR73.2	20/08/12	4. Джёрджевич, IT-05-87/1-A	04/03/11
5. Караджич, IT-95-5/18-AR73.10	12/10/12	5. Перишич, IT-04-81-A	13/09/11
		<b>Международный уголовный трибунал по Руанде</b>	
		1. Военные II», ICTR-00-56-A	20/07/11
		2. Бутаре, ICTR-98-42-A	01/09/11
		3. Мугензи и Мугиранеза, ICTR-99-50-A	21/11/11
		4. Ндахимана, ICTR-01-68-A	17/02/12
		5. Каремера и Нгирумпаце, ICTR-98-44-A	05/03/12
		6. Низейимана, ICTR-00-55C-A	29/06/12
		7. Нзабонимана, ICTR-98-44D-A	29/06/12
		<b>Прочие апелляции</b>	
		<b>Передача</b>	
		<b>Международный уголовный трибунал по Руанде</b>	
		1. Муньягишари, ICTR-05-89-AR11bis	19/06/12
		<b>Международный уголовный трибунал по Руанде</b>	
		1. Кажелижели, ICTR-98-44A-R	15/06/11
		2. Зигираньяразо, ICTR-01-73-R	29/06/12
		<b>Неуважение к суду</b>	
		<b>Международный трибунал по бывшей Югославии</b>	
		1. Шешель, IT-03-67-R77.3-A	14/11/11
		2. Шешель, IT-03-67-R77.4-A	18/07/12

<sup>a</sup> Общее число апелляций, рассмотрение которых по состоянию на 16 ноября 2012 года не было завершено: 22.

Промежуточные апелляции: 5

Апелляции на приговор: 12

Прочие: 0

Передача: 1

Пересмотр: 2

Неуважение к суду: 2

## Добавление VI

**Решения и постановления, вынесенные в период после 15 мая 2012 года<sup>a</sup>**

(С указанием даты вынесения)

*Международный уголовный трибунал по Руанде**Международный трибунал по бывшей Югославии*

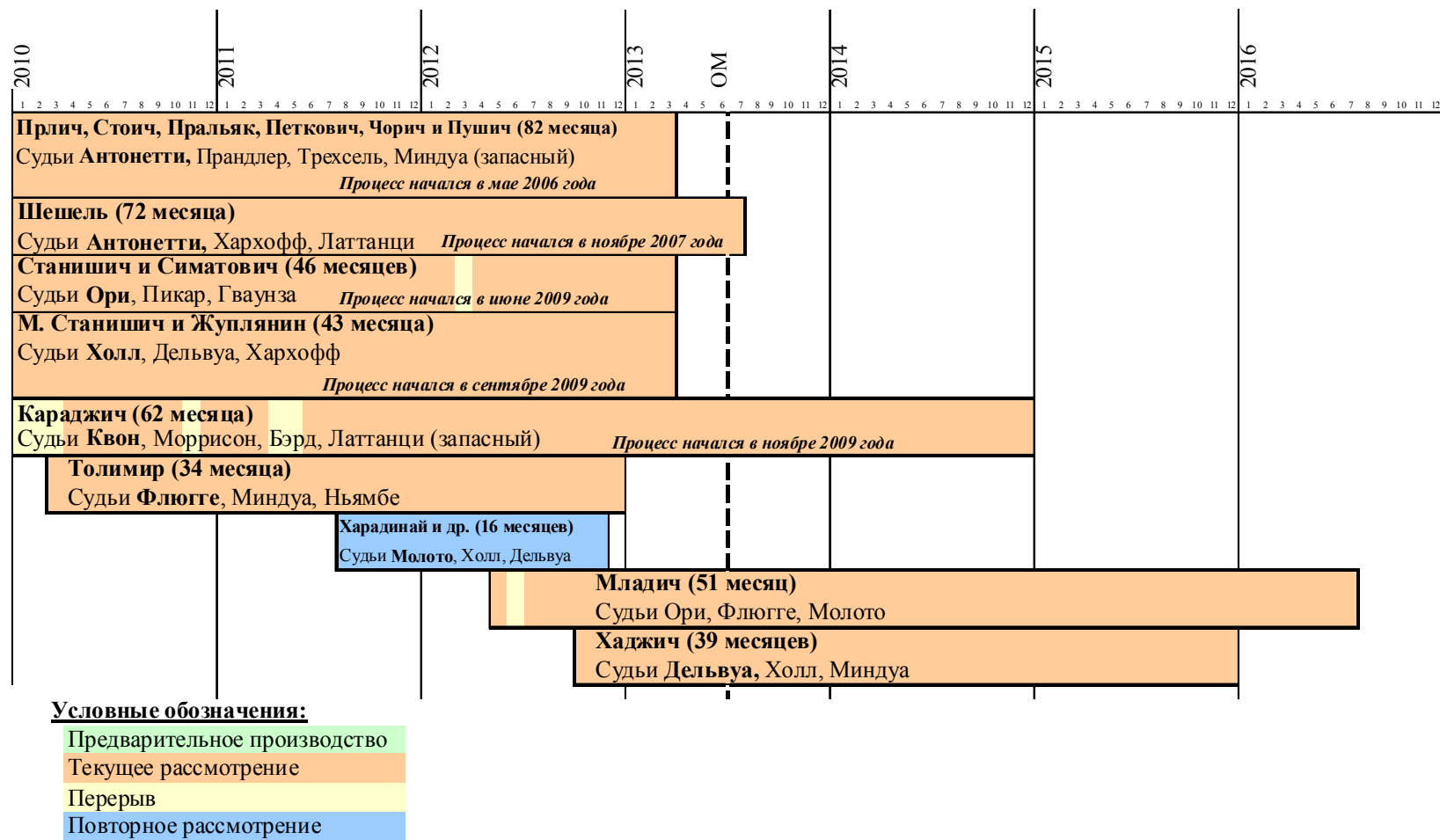
- |                                   |                                       |
|-----------------------------------|---------------------------------------|
| 1. 17/05 — «Военные II»           | 44. 16/05 — Перишич (конф.)           |
| 2. 17/05 — Бутаре                 | 45. 21/05 — Готовина и Маркач (конф.) |
| 3. 21/05 — Каремера и Нгирумпаце  | 46. 21/05 — Шешель                    |
| 4. 24/05 — «Военные II»           | 47. 23/05 — Перишич                   |
| 5. 24/05 — Мугензи и Мугиранеза   | 48. 06/06 — Попович и др.             |
| 6. 31/05 — Каремера и Нгирумпаце  | 49. 11/06 — Попович и др. (конф.)     |
| 7. 04/06 — Бутаре                 | 50. 14/06 — Шаинович и др. (конф.)    |
| 8. 11/06 — «Военные II»           | 51. 21/06 — Готовина и Маркач (конф.) |
| 9. 14/06 — Каремера и Нгирумпаце  | 52. 27/06 — Лукич и Лукич             |
| 10. 14/06 — Каремера и Нгирумпаце | 53. 27/06 — Рашич                     |
| 11. 18/06 — Мугензи и Мугиранеза  | 54. 28/06 — Готовина и Маркач (конф.) |
| 12. 20/06 — Муньягишари           | 55. 03/07 — Лукич и Лукич             |
| 13. 21/06 — Муньягишари           | 56. 03/07 — Перишич                   |
| 14. 22/06 — Бутаре                | 57. 05/07 — Шаинович и др.            |
| 15. 26/06 — Низейимана            | 58. 05/07 — Попович и др.             |
| 16. 26/06 — Низейимана            | 59. 06/07 — Шешель                    |
| 17. 26/06 — Низейимана            | 60. 10/07 — Перишич (конф.)           |
| 18. 28/06 — Бутаре                | 61. 10/07 — Джёрджевич                |
| 19. 28/06 — Муньягишари           | 62. 16/07 — Попович и др.             |
| 20. 03/07 — Зигираньйразо         | 63. 19/07 — Лукич и Лукич             |
| 21. 03/07 — Нзабонимана           | 64. 20/07 — Готовина и Маркач         |
| 22. 04/07 — «Военные II»          | 65. 13/08 — Шаинович и др.            |
| 23. 04/07 — Муньягишари           | 66. 23/08 — Шаинович и др.            |
| 24. 05/07 — Каремера и Нгирумпаце | 67. 23/08 — Попович и др. (конф.)     |
| 25. 05/07 — Мугензи и Мугиранеза  | 68. 23/08 — Перишич                   |
| 26. 10/07 — Бутаре                | 69. 23/08 — Шешель                    |
| 27. 11/07 — Бутаре                | 70. 27/08 — Попович и др.             |
| 28. 18/07 — Муньягишари           | 71. 27/08 — Попович и др.             |
| 29. 19/07 — Низейимана            | 72. 30/08 — Шешель (конф.)            |
| 30. 22/08 — Каремера и Нгирумпаце | 73. 05/09 — Готовина и Маркач         |
| 31. 22/08 — Каремера и Нгирумпаце | 74. 12/09 — Ex Parte                  |
| 32. 24/08 — Бутаре                | 75. 13/09 — Лукич и Лукич             |
| 33. 07/09 — Нзабонимана           | 76. 20/09 — Попович и др. (конф.)     |
| 34. 07/09 — Нзабонимана           | 77. 21/09 — Караджич                  |
| 35. 10/09 — Мугензи и Мугиранеза  | 78. 24/09 — Перишич                   |
| 36. 12/09 — Муньягишари           | 79. 26/09 — Попович и др.             |
| 37. 17/09 — Низейимана            | 80. 27/09 — Попович и др.             |
| 38. 24/09 — Мугензи и Мугиранеза  | 81. 28/09 — Перишич                   |
| 39. 02/10 — Бутаре                | 82. 02/10 — Попович и др.             |



<i>Международный уголовный трибунал по Руанде</i>	<i>Международный трибунал по бывшей Югославии</i>
40. 03/10 — Каремера и Нгирумпаце	83. 04/10 — Попович и др.
41. 23/10 — Бутаре	84. 05/10 — Лукич и Лукич
42. 30/10 — Муньягишари	85. 15/10 — Перишич
43. 14/11 — Муньягишари	86. 18/10 — Джёрджевич
	87. 02/11 — Готовина и Маркач
	88. 02/11 — Джёрджевич
	89. 08/11 — Попович и др. (конф.)
	90. 12/11 — Лукич и Лукич

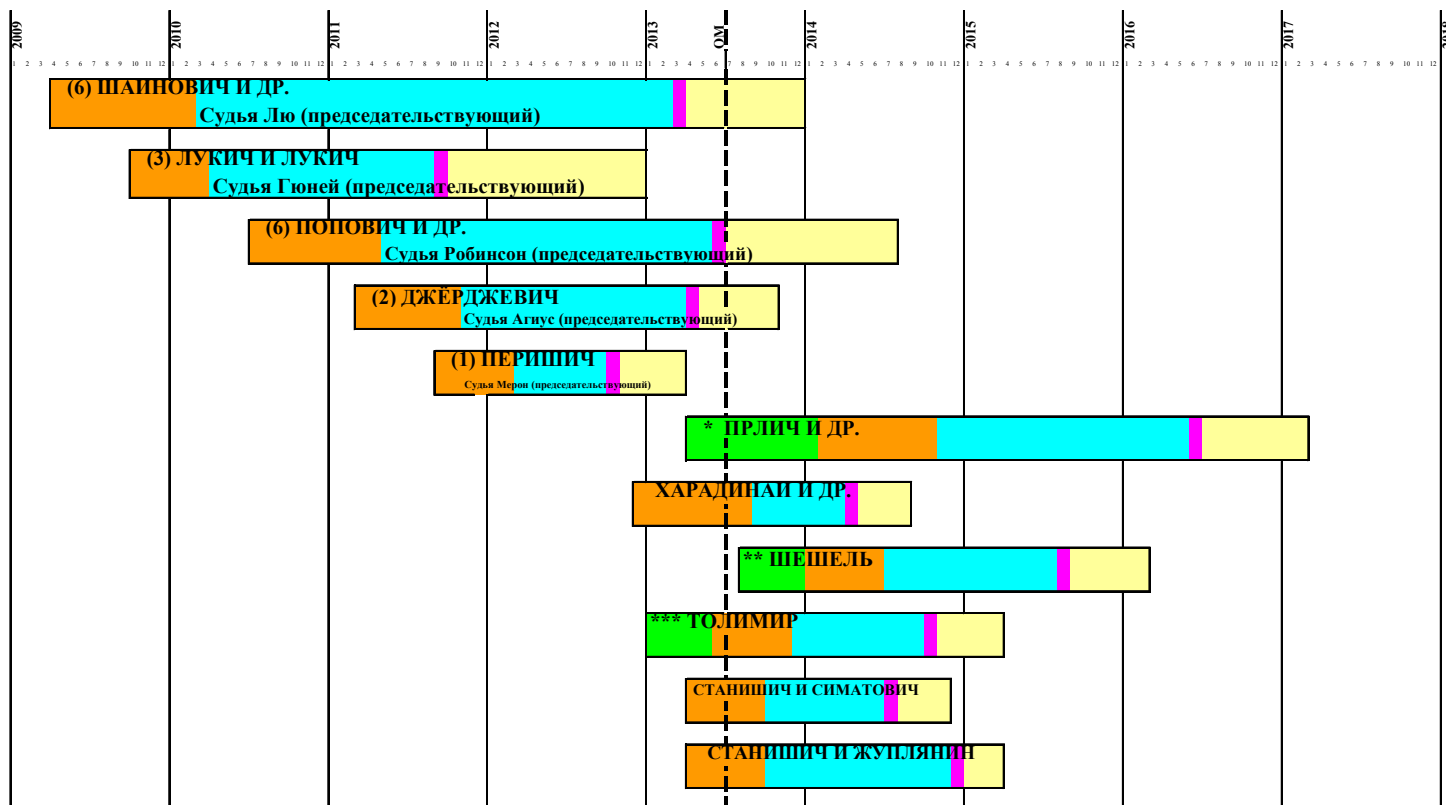
<sup>a</sup> Общее число вынесенных решений и постановлений: 90.

## График производства по делам Трибунала по состоянию на 13 ноября 2012 года



## Добавление VIII

## График апелляционного производства Трибунала по состоянию на 16 ноября 2012 года

Апелляции по делам о неуважении к суду:

Условные обозначения:

1. IT-03-67-R77.3-A, Воислав Шешель, уведомление об апелляции подано 13 ноября 2011 года  
Судья Рамаросон (председательствующий судья/ судья по доапелляционному производству)

2. IT-03-67-R77.4-A, Воислав Шешель, уведомление об апелляции подано 18 июля 2012 года  
Судья Рамаросон (председательствующий судья/ судья по доапелляционному производству)

Подготовка меморандумов
Подготовительный документ
Слушание
Составление решения
Перевод

(включая время на подачу уведомлений об апелляции)

Продление сроков ввиду перевода решения Судебной камеры (только для самостоятельно защищающихся обвиняемых, не владеющих английским языком, и франкоязычных судебных коллегий)

\* Прлич: перевод решения Судебной камеры на английский язык, 10 месяцев (предпринимаются шаги к тому, чтобы максимально сократить общую продолжительность промежутка)

\*\* Шешель: перевод решения Судебной камеры на боснийский/хорватский/сербский и английский языки, 5 месяцев

\*\*\* Толимир: перевод решения Судебной камеры на боснийский/хорватский/сербский языки, 5 месяцев

В скобках: число апеллянтов

**График апелляционного производства Международного уголовного трибунала по Руанде  
по состоянию на 10 октября 2012 года**  
(С учетом перераспределения судей и штатных единиц)

